

El dialecte saxó: Presència escrita i prestigi social

Claudia Benito Ramo

Juny 2013

Facultat de Traducció i Interpretació

Tutor/a: Martin Fischer

Nom del seminari: Idioma alemany



**Universitat
Pompeu Fabra
Barcelona**

Grau en Traducció i Interpretació

ABSTRACT

As a field of study, dialectology has multiple branches and methods that change depending on the investigation focus: every single language has its many geographical varieties, which may differ in the role they have in society, in their importance and use in written communication or in the perception of other native speakers. This paper deals with Upper Saxon, a geographical variety of German spoken mainly in the area of Saxony, a Federal State located in the East of Germany.

The purpose of this research is to identify the main linguistic and non-linguistic features of this dialect, to delve into the current status of written Saxon and to offer different perspectives regarding its popularity and reputation. This project involves three topics, each of which constitutes a separated part of the paper. The first part is a description of the theoretical framework, that is to say, it presents the phonology, grammar and lexicon of the Saxon variety. The second one presents the role of Saxon in three different spheres of influence: media and advertising, literature and theaters and cabarets. Finally, the last chapter offers different perspectives through articles from some German newspapers and magazines regarding the popularity of Saxon dialect and includes the comparison to the results of a survey conducted during the investigation process.

TAULA DE CONTINGUTS

1. INTRODUCCIÓ	1
2. CARACTERÍSTIQUES DEL DIALECTE SAXÓ	2
2.1. Àmbit territorial. Marc demogeogràfic del dialecte.....	2
2.2 Classificació dins dels dialectes alemanys.....	2
2.3 Origen i història.....	3
2.4 Característiques lingüístiques	5
2.4.1 Característiques fòniques	5
2.4.2 Característiques lèxiques	6
2.4.3 Característiques gramaticals.....	7
3. LA PRESÈNCIA ESCRITA DEL SAXÓ	9
3.1 En els mitjans de comunicació i la publicitat.....	9
3.2 En la literatura.....	13
3.2.1 Anàlisi del text “ <i>De Säk’sche Lorelei</i> ”	13
3.3 En els teatres i cabarets.....	18
3.3.1 Anàlisi del text “ <i>Sing, mei Sachse, sing</i> ”	20
4. EL PRESTIGI SOCIAL DEL SÄCHSISCH DINS D'ALEMANYA	25
4.1 Enquesta sobre la popularitat del saxó	27
5. CONCLUSIONS.....	38
6. BIBLIOGRAFIA	40
7. ANNEX	46

1. INTRODUCCIÓ

És sobretot l'experiència viscuda a Leipzig durant els dos primers trimestres d'aquest curs i adonar-me de la manera tan diferent que tenien de parlar a la zona on se situa el que m'ha empès a dur a terme aquest treball. Tot i haver mostrat sempre un gran interès per la realitat sociolingüística de la llengua alemanya, durant els estudis mai he tingut l'oportunitat de profunditzar en aquesta qüestió, i és per això que trobo que una tasca de recerca i investigació com el Treball de fi de Grau en el meu cas mereixia estar enfocat a les varietats dialectals.

L'objectiu primordial d'aquest treball és esbrinar quin és l'abast del dialecte saxó avui en dia. Les seves (possibles) manifestacions escrites, la presència en la vida dels saxons i el reconeixement de què gaudeix han estat els factors claus a investigar. El cos del treball segueix una estructura clara, i es troba dividit en tres parts. En primer lloc, el lector troba una exposició teòrica sobre les característiques principals del dialecte, per tal de situar-se i poder identificar-ne els trets més importants. La segona part tracta directament la qüestió de la presència escrita del saxó, i se centra en tres àmbits diferents: la literatura, els mitjans de comunicació i la publicitat, i els teatres i cabarets. A més, en aquest apartat hi ha l'anàlisi i comentari de dos textos-exemples escrits en *Sächsisch*. Finalment, per a concloure el treball s'exposa la problemàtica de la impopularitat d'aquest dialecte i per extensió dels seus parlants.

Les necessitats de cada part del treball han determinat la metodologia a utilitzar. Pel que fa a la primera part, la informació ha estat extreta majoritàriament de llibres i articles científics, tant de biblioteques com d'Internet. El segon apartat (debat a la manca d'estudis sobre el tema) ha estat realitzat en part a partir d'informació bibliogràfica, en part preguntant directament als teatres o cabarets arreu de Saxònia i a les redaccions de diferents publicacions periòdiques. Pel que fa a la tercera part, l'he realitzada principalment a partir d'articles de revistes i diaris alemanys, i posteriorment he comparat les dades amb els resultats obtinguts en la meva pròpia enquesta.

2. CARACTERÍSTIQUES DEL DIALECTE SAXÓ

2.1. Àmbit territorial. Marc demogeogràfic del dialecte.

Cada dialecte (en qualsevol llengua del món) s'estén al llarg d'una zona geogràfica indefinida, amb àrees on gaudeix d'un ús més marcat i d'altres on és un fet més aviat aïllat; és per aquest motiu que és difícil establir unes fronteres clares d'on es comença i on es deixa de parlar una varietat concreta. Per tant, no podem parlar de “fronteres dialectals” sinó de “zones de transició”, en què es barregen diverses variants (Siebenhaar, 2011, pàg. 98). No obstant això, podem descriure un territori lingüístic aproximat pel cas del saxó: el *Bundesland Freistaat Sachsen*. Aquest *Land* (“Estat federat”) situat al centre-est d'Alemanya comprèn 10 districtes administratius diferents (Sachsen.de, 2013): Bautzen, Görlitz, Leipzig, Meißen, Mittelsachsen, Nordsachsen, Sächsische Schweiz-Osterzgebirge, Vogtlandkreis i Zwickau.

Encara que s'agrupin sota el conjunt del dialecte saxó, cada una d'aquestes regions té els seus propis subdialectes (Bergmann, 1987, pàg. 5-12), amb característiques que el diferencien dels altres però alhora característiques comunes que l'inclouen com a saxó. Segons això, hem de tenir en compte que el saxó que es parla a Dresden serà diferent del de Leipzig o de Chemnitz. És per això que no podem parlar de *Sächsisch* com a dialecte pròpiament dit, sinó més aviat com a un conjunt de subdialectes. El que es presenta són, doncs, tendències generals a la zona. Tanmateix, en relació a aquesta qüestió, Anja Schaufuß i Beat Siebenhaar exposen una teoria interessant. Segons aquests autors, el dialecte saxó tal i com tradicionalment es coneix ha desaparegut gairebé per complet. El que en queda avui en dia, és una barreja entre alemany estàndard i una combinació de tots els trets lingüístics regionals típics a la zona continguda entre les ciutats de Leipzig, Dresden i Chemnitz (Schaufuß / Siebenhaar, 2012, pàg. 88). És a dir, que el saxó tal i com es parlava fa un parell de segles ha desaparegut gairebé per complet.

Segons dades de la pàgina oficial del govern (Sachsen.de, 2013), a dia d'avui, el *Bundesland* compta amb uns 4,14 milions d'habitants. És a dir, si comptem amb els parlants de les zones frontereres a Saxònia (sobretot els Estats federats de Brandenburg, Saxònia-Anhalt, Túringia i la zona del nord de Baviera), situaríem els usuaris d'aquest dialecte prop dels cinc milions de parlants potencials (gairebé la meitat de parlants que el català). Tenint en compte això podem veure, doncs, que és una variant geogràfica no precisament poc notable a Alemanya, que cal conèixer i respectar. No obstant això, que un saxó domini o no el dialecte està determinat per molts factors diferents, entre d'altres el context familiar, el nivell d'estudis o la mobilitat regional (Ammon, 1979, pàg. 3).

2.2 Classificació dins dels dialectes alemanys

Segons Ulrich Ammon (Ammon, 1991a, pàg. 27), podem classificar la llengua alemana en tres grans estàndards (quatre abans de la reunificació d'Alemanya): l'Alemany d'Àustria, el del territori germanoparlant de Suïssa i el d'Alemanya (abans de la reunificació es diferenciava fins i tot entre alemany de l'Est i alemany de l'Oest). El que ens interessa a nosaltres per a aquest estudi és només, però, la varietat alemana.

Dins dels dialectes de l'alemany d'Alemanya s'engloba dins del grup de dialectes *Mitteldeutsch* (“dialectes centrals”). El *Mitteldeutsch* (Stedje, 1989, pàg. 190) es divideix en *Westmitteldeutsch* (a l'oest) i *Ostmitteldeutsch* (a l'est). Dins del *Ostmitteldeutsch* és on hi trobem el *Sächsisch*, juntament amb el *Thüringisch*, el dialecte més proper tan territorialment com lingüísticament.

2.3 Origen i història

El dialecte saxó tal i com el coneixem actualment, prové de l'*Altsächsisch* o també anomenat *Altniederdeutsch*, la llengua parlada durant l'Edat mitjana als territoris ocupats pels Saxons i els Angles (Stedje, 1989, pàg. 80-81). Entre els anys 800 i 1150 es va produir la divisió històrica entre les dues llengües (*Altsächsisch* o *Altniederdeutsch* vs. *Althochdeutsch*), que posteriorment va donar lloc a diferents grans grups de dialectes. Aquesta divisió es va donar sobretot degut a la mutació consonàntica que va experimentar l'*Althochdeutsch*. És per aquesta mutació que en saxó diverses consonants (principalment *p*, *t* i *k*) adopten una forma i una pronunciació diferent que en altres dialectes o en *Hochdeutsch* (“alemany estàndard”).

Durant els segles XIV i XV, la popularitat del dialecte saxó va créixer sense aturar-se. Això fou en gran part gràcies a la traducció de la Bíblia per part de Martí Luter, fortament marcada pel dialecte saxó (Siebenhaar, 2011, pàg. 91). En aquella època, el saxó era la llengua de la cancelleria, ja que encara no hi havia cap varietat normativitzada de l'alemany i cada regne tenia la seva pròpia variant.

La Bíblia de Luter va servir d'exemple i de model a seguir per als escriptors i gramàtics de l'època, fins a un punt que fins i tot la classe alta de la societat va adherir-se a aquesta tendència (Siebenhaar, 2011, pàg. 92-93). El dialecte saxó va seguir a l'alça durant els segles següents, fins que al segle XVII va arribar a ser pres com a varietat a partir de la qual es va crear el nou alemany

estàndard. Durant el segle XVIII, gràcies a l'esplendor política, cultural i econòmica de l'electorat de Saxònia, la seva popularitat va seguir augmentant. No van ser pocs els qui van emigrar a Saxònia per tal d'aprendre el dialecte “de moda”, entre els quals podem esmentar Johann Wolfgang Goethe, que per motius lingüístics va marxar a Leipzig a estudiar Dret (Siebenhaar, 2011, pàg. 93). Així mateix, Gabriele Eckart (Eckart, 2006, pàg. 72) parla de *feinste Deutsch* (“el millor alemany”, literalment “el més fi”) per a referir-se a la reputació de què gaudia el saxó durant els segles XVI al XVIII; fins i tot sobre els anomenats *Bildungsreisen* (“viatges educatius”) típics de l'època, en què estudiants d'altres regions anaven a passar temporades a Saxònia per tal d'adquirir-ne la forma de parlar (Eckart, 2006, pàg. 72). Els motius per els quals el saxó va resultar ser el dialecte a partir del qual va néixer el *Hochdeutsch*, és una pregunta que admet múltiples respistes. No obstant això, Hermann Bausinger apunta com a motius principals la superioritat cultural de Saxònia a l'època i el paper de la regió com a centre de la Reformació (Bausinger, 1972, pàg. 21).

Arran de la pèrdua gradual de poder i importància per part de l'electoral de Saxònia a finals del segle XVIII, va disminuir la popularitat del seu dialecte. Va deixar de ser el dialecte de l'elit per passar a ser una variant com qualsevol altra. Durant el segle XIX, amb la normativització de l'alemany, el dialecte saxó va quedar gairebé abandonat, amb l'excepció del cas de la literatura, especialment la poesia (Siebenhaar, 2011, pàg. 95).

Amb la divisió Est-Oest d'Alemanya durant el segle XX, el dialecte saxó va recobrar la seva esplendor de segles anteriors. Dins de la República Democràtica Alemanya tornava a gaudir de popularitat, en gran part degut a que la majoria dels alemanys de l'Est vivien a la zona de la Saxònia-Turíngia; i sobretot durant els anys 80 va tenir una forta presència als teatres de les grans ciutats (Siebenhaar, 2011, pàg. 95). Dins de la República Democràtica Alemanya el saxó tenia el rol de l'alemany estàndard, i fins i tot era el dialecte utilitzat pels funcionaris i dirigents de l'Estat (Bausinger, 1972, pàg. 20).

Com ja he esmentat anteriorment, pel que fa al saxó del segle XXI, Beat Siebenhaar exposa una clara teoria (Siebenhaar, 2011, pàg. 98): el saxó que es parla ara ha sofert una influència enorme per part de l'alemany estàndard, amb la qual cosa el saxó pròpiament dit ha gairebé desaparegut. A tot això, també hem de valorar el factor de la mobilitat: cada cop és més difícil que un parlant s'identifiqui amb un sol dialecte al llarg de tota la seva vida. Degut als canvis de residència per motius principalment d'estudis o de treball la majoria dels alemanys, amb el temps, acaben vivint en moltes regions diferents, amb la qual cosa entren en contacte amb molts dialectes (Crystal, 2010, pàg. 24). Jo mateixa ho he pogut experimentar a través de l'enquesta sobre els dialectes que he

realitzat: un gran percentatge dels enquestats tenen la seva residència habitual i la seva localitat d'origen en regions dels païs completament allunyades. Això comporta, lògicament, que els cercles de parlants dialectals es redueixin i que adquireixin trets lingüístics propis dels nous dialectes de contacte. Per tant, les zones de transició entre dialectes es desdibuixen cada vegada més.

Encara que hagin perdut molt en importància i representativitat respecte a altres períodes històrics com, per exemple, l'Edat mitjana (Lameli, 2010, pàg. 385), segons la meva opinió això no significa necessàriament que els dialectes s'hagin d'extingir.

2.4 Característiques lingüístiques

A continuació passo a presentar una exposició teòrica sobre les característiques més representatives del dialecte saxó. Com ja he mencionat anteriorment, el saxó inclou molts subdialectes diferents i presenta moltes variants dependent de la zona geogràfica concreta. Tot i així, es poden identificar uns certs trets comuns per a totes aquestes variants, els quals identifiquem com a trets saxons. No obstant això, per a la comprensió del dialecte saxó el que s'ha de tenir més en compte no són els trets merament lingüístics, sinó les connotacions regionals. Els Oksaar defensa aquesta teoria: les dificultats de comprensió d'aquest dialecte es deuen més aviat a l'entorn cultural i social, juntament amb el comportament i experiències dels seus parlants, que als factors lingüístics en si (Oksaar, 1994, pàg. 221).

2.4.1 Característiques fòniques

El dialecte saxó presenta un sistema fonològic molt particular que fa que s'intueixi ràpidament la procedència del parlant. Una de les característiques principals (Auer / Barden / Großkopf, 1993, pàg. 82-83) és la sonorització de les consonants oclusives, que fa que no es diferencii entre *p* i *b*, entre *t* i *d* o entre *k* i *g*. Per exemple, la paraula *Partei* es pronunciaria com a *Bardei*, el mot *Tisch* com a *Disch*, i *Kanne* com a *Ganne*. Aquest tipus de pronunciació és el que crida més l'atenció de la parla dels saxons, i molt fàcilment pot portar (i de fet succeeix constantment) a malentesos.

Una altra característica fonètica del dialecte saxó és que la *a* i la *ä* de l'alemany estàndard (Auer / Barden / Großkopf, 1993, pàg 82-83) en saxó es pronuncien molt més tancades, fins al punt que acaben sent gairebé com una *o* oberta. Per exemple, la paraula *ganz* en saxó es pronunciaria com a

gonz. També hi ha obertura (Auer / Barden / Großkopf, 1993, pàg. 82-83) pel que fa al diftong *eu* (que en *Hochdeutsch* es pronuncia com a *oi*), ja que en saxó la variant es pronuncia com a *ai*. Posem per exemple el mot *Feuer*, que en saxó es pronuncia com a *Faier*. En canvi, pel que fa al diftong *ei* (en alemany estàndard *ai*), aquest tendeix a convertir-se en una sola vocal llarga, *e*. Per exemple, la paraula *weich* es pronunciaria en saxó com a *weech*.

Si ens centrem en les fricatives, veurem que aquestes també experimenten una petita variació respecte a l'alemany estàndard. En algunes posicions intervocàliques, una *s* sorda pot passar a ser sonora (Lameli, 2010, pàg. 391). Per exemple, la paraula *Wasser*, en què en alemany estàndard la *s* tindria una pronunciació sorda, en saxó es torna sonora. Degut a l'arrodoniment que fan d'un gran nombre de sons, els parlants saxons sovint reben el sobrenom de *maulfaul* (“ganduls bucats”). També l'autora Gabriele Eckart cita aquest qualificatiu per als parlants del dialecte, juntament amb la relació que aquest fet manté amb el seu caràcter (Eckart, 2006, pàg. 78).

No només la variació en la pronunciació de cada un dels dialectes és rellevant a l'hora d'estudiar-los. També la prosòdia del conjunt de cada paraula i de fins i tot cada frase és crucial. Segons els estudis de Beat Siebenhaar (Siebenhaar, 2012, pàg. 276), els parlants dels dialectes del centre-est articulen cada una de les síl·labes amb una entonació més allargada, i sobretot allarguen la síl·laba tònica de cada paraula una mica més que la resta. A més, també segons aquest autor, la prosòdia, l'entonació i la pronunciació són les característiques dialectals més difícils de perdre (Siebenhaar, 2012, pàg. 265). Un parlant saxó, fins i tot després de viure molts anys en una altra regió d'Alemanya, per regla general serà fàcilment reconeixible per la cantarella i la prosòdia tan particulars del seu dialecte.

2.4.2 Característiques lèxiques

Que el saxó presenta un lèxic que moltes vegades el fa inintel·ligible per a la majoria dels alemanys, ho prova la gran quantitat de diccionaris “bilingües” saxó-alemany que han sortit al mercat durant els últims anys. Un dels primers va ser el *Kleines sächsisches Wörterbuch* de Gunter Bergmann, publicat l'any 1987. Aquest diccionari fa un recorregut per diferents àmbits del coneixement, aportant els principals termes en saxó. A partir d'aquest, nombroses cases editorials han seguit publicant diccionaris en aquesta línia, tant per a llets com destinats a un públic especialitzat en l'àmbit de la lingüística.

No obstant això, el principal problema que presenta el lèxic saxó (i per tant, també els diccionaris que intenten acostar-lo a la resta d'alemanys) és la falta d'equivalències. En molts casos, el terme no té un corresponent en *Hochdeutsch*, ja que fa referència a alguna realitat o costum molt específica de la zona, que a la resta d'Alemanya és molt poc freqüent o fins i tot inexistent (Bergmann, 1987, pàg. 6-8). En el cas dels dialectes hi ha molt de vocabulari que és intransferible a l'alemany estàndard, simplement perquè fa referència a conceptes relacionats amb la cultura i la societat que estan estretament lligats al territori.

A més, durant l'època de la República Democràtica Alemanya, el règim comunista va influir profundament en el lèxic dels dialectes de l'Est. En conseqüència, es va publicar el *Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache*, que tenia com a objectiu presentar i fixar el lèxic de l'alemany de l'Est, el qual estava dotat d'una gran connotació socialista (Ammon, 1991b, pàg. 80-81). Encara que a dia d'avui gairebé tots aquests termes s'han deixat de banda, no es poden passar per alt les conseqüències que tot això ha tingut per al lèxic saxó. També Hermann Bausinger (Bausinger, 1972, pàg. 33) tracta aquesta qüestió.

2.4.3 Característiques gramaticals

L'alemany a priori és una llengua amb una gramàtica molt estipulada i tractada per gran quantitat d'estudiosos. No obstant això, en els dialectes no és respectada ni rep el mateix tractament que en *Hochdeutsch*. Pel que fa al cas genitiu, en saxó (com en molts altres dialectes) ha gairebé desaparegut, i les seves funcions han estat assumides majoritàriament pel datiu o bé per sintagmes preposicionals (Shrier, 1965, pàg. 421). Per exemple, el sintagma genitiu que en alemany estàndard seria *des Mannes* (“de l'home”), en gairebé tots els dialectes seria *vom Mann* (la preposició “*von*” seguida del substantiu en datiu).

Pel que fa a l'article definit masculí singular, només s'acostuma a diferenciar entre nominatiu *der* i acusatiu o datiu, per als quals s'acaba usant sempre la forma *den* (Shrier, 1965, pàg. 423). Per exemple, a la frase alemany “*Ich habe es dem Mann gesagt*”, en saxó la forma *dem* simplement seria substituïda per la forma *den*. En canvi, pel que respecta a l'article indefinit, hi ha una tendència a la no diferenciació de casos molt més marcada, ja que s'acostuma a utilitzar una sola forma (normalment *ein*) per a tots tres casos (Shrier, 1965, pàg. 423). L'article definit femení, en general segueix la tendència de l'alemany estàndard (i gran part dels dialectes centrals); és a dir, que diferencia només entre nominatiu i acusatiu *die* i datiu *der* (Shrier, 1965, pàg. 425-426). L'article

definit tampoc no experimenta cap variant, combinant sempre entre *eine* i *einer*. Si ens centrem en l'article definit neutre, veurem que gairebé s'usa de la mateixa manera que en alemany estàndard, diferenciant entre el nominatiu i acusatiu *das* i el datiu *dem* (Shrier, 1965, pàg. 426-427).

Pel que fa als pronoms personals, tenen un comportament semblant al dels articles. En saxó, per al pronom de tercera persona masculí singular no se sol diferenciar entre nominatiu *er* i acusatiu o datiu, utilitzant per a tots dos casos sempre la variant *ihn* (Shrier, 1965, pàg. 424). Així doncs, el pronom de tercera persona femení singular adopta les formes *sie* (per nominatiu i acusatiu) i *ihr* (per datiu) tal com apunta Shrier (Shrier, 1965, pàg. 426). Pel que fa al plural, el saxó es distancia de l'alemany estàndard i fa un ús propi dels pronoms, utilitzant *sie* per al nominatiu i *ihnen* tant per a acusatiu com per a datiu (Shrier, 1965, pàg. 438). La declinació dels adjectius en general segueix les normes marcades pels articles i els pronoms personals.

En el grup de dialectes de l'Est, el gènere dels substantius es regeix d'una manera molt semblant a en alemany estàndard, gairebé no es poden descriure regles que determinin la possibilitat de que un substantiu sigui masculí, femení o neutre (Van der Elst, 2008, pàg. 1203). Un dels pocs canvis observats és el canvi a gènere femení d'alguns substantius masculins, majoritàriament acabats en -e.

Però fins i tot les formes verbals poden arribar a experimentar variacions en saxó. Per exemple, una de les característiques de la seva gramàtica és que el temps verbal de *Präteritum* s'utilitza únicament en dos casos: amb verbs auxiliars i amb verbs modals (Lameli, 2010, pàg. 391). En altres tipus de verbs, la seva aparició és gairebé inexistent. A més, la variació dialectal no es refereix només a fenòmens que es troben a l'interior d'un sol mot, sinó també en la manera com es relacionen les paraules i sintagmes entre si. Pel que fa al saxó, una de les característiques més notables és la conversió de dues paraules que en alemany estàndard s'escriuen per separat en una sola. En els ànalisis dels textos dels apartats 2.2.1 i 2.3.1 d'aquest treball en trobem nombrosos exemples.

3. LA PRESÈNCIA ESCRITA DEL SAXÓ

Com tots els dialectes, el saxó té una presència molt més estesa en el medi oral que en l'escrit. A més, segons la teoria de Siebenhaar (Siebenhaar, 2006, pàg. 133) hi ha una tendència nord-sud, segons la qual com més al nord es troba una variant més presència escrita tindrà, i viceversa. En ser el saxó un dialecte central, podem observar que encara no està en una situació gairebé inexistent pel que fa a la presència escrita (com passaria per exemple, en dialectes de més al nord com el *Holsteinisch*). Malgrat la teoria de Siebenhaar, també és difícil constatar la seva presència en diversos àmbits. A més, hi ha una altra teoria relacionada amb la mateixa qüestió que val la pena contrastar amb la de Siebenhaar. Segons Lameli (Lameli, 2010, pàg. 391) en l'àmbit de l'oralitat podem observar el que es coneix com el procés de *desestandardització*. És a dir, que en la llengua parlada cada cop es tendeix més a deixar de banda les normes gramaticals i sintàctiques de l'idioma per donar pas a les formes informals, i entre aquestes les formes dialectals. Per tant, no podem respectar per complet la proposta de Siebenhaar, sinó que s'ha tenir en compte que d'una banda sí que disminueix la presència dels dialectes, però d'una altra augmenta.

3.1 En els mitjans de comunicació i la publicitat

Pel que fa a l'àmbit de la publicitat en el canal televisiu, és complicat de trobar-hi una certa tendència, ja que la majoria dels anuncis són d'abast nacional. No obstant això, hi ha alguns exemples que encara que no siguin emesos totalment en saxó, sí que potser tenen una o dues frases per tal de captar l'atenció de l'espectador. Un d'aquests casos és un anunci de la marca automobilística txeca Škoda, llençat l'any 2008, amb el títol “*Erfolg ist eine Sprache, die jeder spricht*” (“L'èxit és una llengua que parla tothom”). En la seva versió alemany, l'anunci en qüestió mostra una sèrie de persones o grups de persones fent una sèrie de petites intervencions en un alemany molt regionalment marcat. Apareixen molts dialectes diferents, entre els quals apareix una dona parlant en saxó (del minut 0:19 al 0:22). La frase que diu la dona es podria transcriure com a “*Siegor im Vergleichstest der Autozeitung, du.*” (Anònim, 2010, pàg. 11).

Fenomen	Variant en <i>Sächsisch</i>	Variant en <i>Hochdeutsch</i>
Arrodoniment e » o	Siegor	Sieger
Canvi ch » sch	Vergleichstest	Vergleichstest

Taula 1. Taula anàlisi dels fenòmens propis del saxó continguts en la frase de l'anunci publicitari.

Si ens fixem en un àmbit, veurem que pel que respecta a la premsa escrita (i concretament diaris) sembla ser que el saxó tampoc hi té gaire presència ni importància. No hi ha gairebé estudis sobre la qüestió, és per això que he hagut de posar-me en contacte amb els principals diaris o revistes no especialitzades d'àmbit regional amb tirada a Saxònia. La taula següent recull les respostes proporcionades personalment pels diferents mitjans.

<u>Mitjà</u>	<u>Zona de distribució</u>	<u>Persona de contacte i càrrec</u>	<u>Resultats</u>
Leipziger Volkszeitung	Leipzig i voltants	Björn Meine <i>Ressortleiter</i> ("cap de departament") Holger Herzberg <i>verantwortlich für Inhalte</i> ("responsible de continguts")	En aquesta publicació el dialecte saxó gairebé no juga cap paper. Ni és publicat, ni els lectors envien cartes en saxó.
Dresdner Neueste Nachrichten	Districte administratiu de Dresden	S.R. ¹ .	S.R.
Sächsische Zeitung		Peter Ufer <i>SZ-Autor</i> ("autor del diari")	En aquest diari, Peter Ufer hi té una columna mensual en què escriu sobre el dialecte saxó: la seva situació actual, la seva presència, etc.
Freie Presse	Saxònia	Reinhard Oldweme <i>Leser-Obmann</i> ("responsible de cartes als lectors")	Gairebé no tenen cap contacte amb el saxó. Només molt de tant en tant reben cartes de lectors amb petites historietes o poemes en què es tracta el tema del dialecte, però en general no es publiquen, o bé no es publiquen amb la forma original.

¹Sense resposta.

Freie Presse Chemnitz	Chemnitz i voltants	Ulrich Hammerschmidt <i>Kulturredakteur</i> ("redactor a l'apartat de cultura")	En general no tenen gairebé cap contacte amb el saxó.
Freie Presse Zwickau	Zwickau i voltants	Mandy Fischer Regionalleiterin ("directora regional")	No s'enven ni es publiquen articles ni cartes en saxó.
Görlitzer Anzeiger	Regió de Oberlausitz	S.R.	S.R.
Bautzener Bote	Districte administratiu de Bautzen	S.R.	S.R.
Regional Magazin (Ostsachsen)	Görlitz i voltants	Thomas Beier <i>Chefredakteur</i> ("redactor en cap")	Només reben cartes de lectors en <i>Hochdeutsch</i> . En molt comptades ocasions hi ha algun concepte molt concret en <i>Sächsisch</i> , però no passa gairebé mai.
Mitteldeutsche Zeitung	Sud de Saxònia-Anhalt	S.R.	S.R.
WochenSpiegel Sachsen	Districte de Chemnitz	S.R.	S.R.
Sachsen Magazin	Saxònia	Iris Kupferschmied <i>Verlagsleiterin Sachsen</i> ("directora de l'editorial a Saxònia")	El dialecte de saxó no té cap paper en la seva editorial.
3 Viertel	Leipzig	S.R.	S.R.
Leipziger Wochenkurier	Saxònia i sud de Brandenburg	Petra Kirsten <i>Mediaberaterin</i> ("assessora de mitjans")	No publiquen res en dialecte saxó ni tampoc reben cartes dels lectors en aquesta varietat.
Hallo! Leipzig	Leipzig	Swenia Teichmann <i>Redakteurin</i> ("redactora")	En el diari no es publica res en saxó. L'únic cas en què hi de tant en tant hi tenen contacte és de forma oral, a través d'entrevistes concedides al mitjà. Però tot i així, les cites provinents de les entrevistes s'escriuen seguint les formes del <i>Hochdeutsch</i> .

Leipziger Rundschau	Leipzig	S.R.	S.R.
Dresdner Kulturmagazin	Dresden	S.R.	S.R.
SAX	Dresden	Andreas Eichler	No publiquen cap mena de text en dialecte saxó.
Dresdner Hefte	Dresden	Helga Wehner	No tenen cap contacte amb el dialecte escrit, simplement remeten al <i>Sächsische Zeitung</i> .
TOP Dresden	Dresden	S.R.	S.R.
Der Elbhäng-Kurier	Dresden	S.R.	S.R.
BLITZ!	Dresden	S.R.	S.R.
BLITZ! Stadtmagazin Leipzig	Leipzig	Bert Hähne <i>Chefredakteur</i> ("redactor en cap")	El contacte que poden tenir amb el dialecte saxó és inexistent. El dialecte té una forma predominantment oral, i en general poca presència escrita.
Frizz	Leipzig//Dresden	S.R.	S.R.
371 Stadtmagazin	Chemnitz	S.R.	S.R.
Karacho Magazin	Chemnitz	Uta Richter	No tenen cap contacte amb el dialecte saxó, no està present ni en les seves publicacions ni en les cartes que els envien els lectors.
Kompass	Zwickau & Vogtland & Erzgebirge	S.R.	S.R.

Taula 2. Taula resum dels resultats obtinguts entre la premsa saxona.

Així doncs, com podem observar a la taula 2, el dialecte té una presència escrita gairebé inexistent entre les publicacions periòdiques saxones. Una excepció n'és el *Sächsische Zeitung*, que es distingeix de la majoria de publicacions i publica mensualment una columna sobre el dialecte saxó, a càrrec de Peter Ufer. No obstant això, tracta el dialecte com a objecte d'estudi i com a

qüestió aïllada, és a dir, al diari no hi ha producció escrita en saxó, només el tracten des del punt de vista teòric.

3.2 En la literatura

Malgrat la ja esmentada poca presència del saxó pel que fa al canal escrit, en la literatura és un dels camps on és més prolífer. Jo he triat per a analitzar un poema de Lene Voigt, una escriptora saxona nascuda a Leipzig el 1891, i coneguda sobretot per la seva abundant producció de poemes en dialecte saxó (Undine, 2013). Concretament, el poema escollit es titula *De Säk'sche Lorelei*, i va ser publicat als anys 50 a l'Alemanya de l'Oest.

3.2.1 Anàlisi del text “*De Säk'sche Lorelei*”

De Säk'sche Lorelei

- 1 Ich weeß, mir isses so gomisch
- 2 Un ärchendwas macht mich verschtimmt.
- 3 Sís meechnich, das is anadomisch,
- 4 Wie das ähmd beim Mänschen oft gimmt.
- 5 De Älwe, die bläddscher so friedlich,
- 6 Ä Fischgahn gommt aus dr Tschehei.
- 7 Drin sitzt 'ne Familche gemiedlich,
- 8 Nu sinse schon an dr Bastei.
- 9 Un ohm uffn Bärche, nu gugge,
- 10 Da gämmmt sich ä Freilein ihrn Zobb.
- 11 Se schtriecheltn glatt hibbsch mit Schbugge,
- 12 Dann schtäcktsn als Gauz uffn Gobb.
- 13 Dr Vader da unten im Gahne
- 14 Glotzt nuff bei das Weib gans entzickt.
- 15 De Mudder meent draurich: „Ich ahne,
- 16 Die macht unsern Babbah verrickt.“
- 17 Nu fängt die da ohm uffn Fälsen
- 18 Zu sing och noch an ä Gubbleh.

- 19 Dr Vader im Gahn dud sich wälsen
 20 Vor Lachen un jodelt: „Juchheh!”
 21 „Bis schtille”, schreit ängstlich Ottilche.
 22 Schon gibbelt gans forchtbar dr Gahn,
 23 Un blätzlich versinkt de Familche...
 24 Nee, Freilein, was hamse gedan! „

Característiques fòniques

El tret del poema que a priori crida més l'atenció és que no està escrit seguint les normes gramaticals ni ortogràfiques, sinó que està tot escrit tal com ho diria i ho pronunciaria un saxó, és a dir, “tal com sona”. En primer lloc, podem observar la sonorització de les consonants oclusives, que es fa molt evident al llarg de tot el poema. Al primer vers ja en trobem un exemple, amb *gomisch*, que normalment seria *komisch*. Si seguim amb el tercer vers, també podem observar que la *t* de *anadomisch*, s'ha substituït per una *d*, la seva corresponent sonora, i el mateix passa amb *gommt* (enllloc de *kommt*) al vers número 10, amb *Vader* al vers número 13 i en molts altres casos tot al llarg del poema. Amb la *p* en veiem un exemple al vers número 23, en què l'autora usa *blätzlich* amb *b* per *plötzlich* amb *p*. A més de la sonorització, l'autora també empra l'obertura de la *e* tancada, i ho fa utilitzant la *ä* enllloc d'una *e*. Ho podem veure al cinquè vers amb *Älwe* per *Elbe*.

Pel que fa a la modificació dels diftongs, també en trobem molts casos clars. El diftong *ei* se substitueix per simplement una *e* llarga (que l'autora expressa gràficament amb dues *e* seguides, *ee*). Ja al primer vers del poema en trobem un exemple, la paraula *weeß*, que en alemany estàndard seria *weiß*, i al vers número quinze quan l'autora escriu *meent* en comptes de *meint*. En canvi, el diftong *eu*, l'autora l'escriu amb *ai* perquè és com es pronunciaria en saxó, i no *oi*, com seria en alemany estàndard. El canvi de vocals en aquest diftong també és un tret molt característic del saxó. Al desè vers i al vers número 24 n'hi ha un exemple, amb la paraula *Freilein*, que en estàndard seria *Fräulein*. Finalment, també podem observar al poema un canvi en les fricatives intervocàliques: la *s* sonora de *ganz*, passa a ser una *s* sorda, passa a escriure's *gans*, ja que entra en contacte amb la vocal inicial de la paraula següent. La taula 3 en recull tots els casos.

<u>Fenomen</u>	<u>Localització en el poema</u>	<u>Variant en Sächsisch</u>	<u>Variant en Hochdeutsch</u>
Sonorització k » g	Vers 1	gomisch	komisch
	Vers 4	gimmt	kommt

	Vers 6	Fischgahn	Fischkahn
		gommt	kommt
	Vers 9	gugge	kucke
	Vers 10	gämmt	kämmt
	Vers 11	Schbugge	Spucke
	Vers 12	Gauz	Kauz
	Vers 12	Gobb	Kopf
	Vers 22	gibbelt	kippelt
Sonorització p » b	Vers 5	bläddscher	plätschert
	Vers 11	Schbugge	Spucke
	Vers 16	Babbah	Papa
	Vers 18	Gubbleh	Couplet (del francès)
	Vers 23	blätzlich	plötzlich
Sonorització t » d	Vers 3	anadomisch	anatomisch
	Vers 5	bläddscher	plätschert
	Vers 7	gemiedlich	gemütlich
	Vers 13 i 19	Vader	Vater
	Vers 15	Mudder	Mutter
	Vers 15	draurich	traurig
	Vers 19	dud	tut
	Vers 24	gedan	getan
Obertura e tancada	Vers 5	Älwe	Elbe
	Vers 9	Bärche	Berge
	Vers 12	schtäcktsn	steckt sie
	Vers 12	ähmd	eben
	Vers 17	Fälsen	Felsen
Canvi ei » ee	Vers 1	weeß	weiß
	Vers 15	meent	meint
	Vers 24	Nee	Nein
Canvi eu/äu » ai	Vers 10 i 24	Freilein	Fräulein
Ensordiment z » s	Vers 19	wälzen	wälzen
	Vers 22	gans	ganz
Canvi pf » bb	Vers 10	Zobb	Zopf

	Vers 12	Gobb	Kopf
Alternança g » ch	Vers 2	ä rchendwas	ir gendwas
	Vers 3	mee chlich	möglich
	Vers 9	Bär ch	Berg
	Vers 15	drauri ch	traurig
Canvi i » ch	Vers 7	Famil che	Familie
	Vers 23	Ottil che	Ottolie
Canvi au » oo	Vers 18	ooch	auch
Caiguda d'una o més lletres	Vers 1	nich	nicht
	Vers 2, 9, 20 i 23	Un	Und
	Vers 3	is	ist
	Vers 5, 15 i 23	De	Die
	Vers 6, 8, 13, 19 i 22	dr	der
	Vers 7	'ne	eine
	Vers 8, 9 i 17	Nu	Nun
	Vers 10	ihrn	ihren
	Vers 11	Se	Sie
	Vers 14	nuff	rauf
	Vers 16	unsern	unseren
	Vers 18	sing	singen
	Vers 24	Nee	Nein

Taula 3. Taula resum amb l'ànalisi de la totalitat de fenòmens de caire fonètic continguts en el poema.

Característiques gramaticals

Hi ha una de les característiques del saxó (i de molts altres dialectes) tant fonètica com grammatical, ja que afecta als dos nivells de la llengua: les contraccions. Una contracció és la unió de dues paraules que en alemany estàndard s'haurien d'escriure separades en una de sola. Es pot analitzar com a característica fonètica, ja que les dues paraules es pronuncien seguides (i normalment això implica la pèrdua d'algún so) i com a característica gramàtica pel fet de tenir una

paraula enlloc de dues. La taula següent (taula 4) recull tots els casos al llarg del poema en què es manifesta aquest fenomen.

<u>Localització en el poema</u>	<u>Variant en Sächsisch</u>	<u>Variant en Hochdeutsch</u>
Vers 1	isses	ist es
Vers 3	sís	sie ist
Vers 8	sinse	sind sie
Vers 9, 12 i 17	uffn	auf den
Vers 24	hamse	haben Sie

Taula 4. Taula analisi amb tots els casos d'unió entre dues paraules.

Per altra banda, també hi trobem un fenomen gramatical que és propi de molts dialectes, la utilització de preposicions fent-ne un ús diferent al de l'alemany estàndard. Per exemple, al vers número 14 l'autora escriu “*Glotzt nuff bei das Weib gans entzickt*”, i amb això utilitza la preposició *bei* (en combinació amb l'adverbi *hinauf*) que en alemany estàndard denominaria estaticisme, per a indicar un moviment direccional. En *Hochdeutsch*, aquesta combinació quedaria reemplaçada per *hinauf zu*.

Una de les característiques gramaticals més destacables tant en saxó com en molts altres dialectes alemanys és l'ús diferent que es fa d'un verb respecte al *Hochdeutsch*. En aquest poema només hi trobem un cas, al vers 10, que un verb com *sich wälzen* passa a utilitzar-se d'una forma pròpia, en aquest cas *dud sich wälzen* (amb pronunciació estàndard *tut sich wälzen*).

Característiques lèxiques

Com ja he esmentat a l'exposició teòrica del treball, el saxó té un lèxic propi que el diferencia d'altres dialectes. A la taula següent (taula 5) es recull l'única variant lèxica saxona que podem observar al poema.

<u>Localització en el poema</u>	<u>Variant en Sächsisch</u>	<u>Variant en Hochdeutsch</u>
Vers 12	Gauz (Kauz)	Dutt

Taula 5. Taula “bilingüe” amb les equivalències lèxiques en saxó i en alemany estàndard.

3.3 En els teatres i cabarets

La Saxònia és una de les regions d'Alemanya en què hi ha més cabarets per habitant. La majoria es van fundar durant l'època de la República Democràtica Alemanya i avui en dia encara segueixen oferint espectacles cada setmana. Les funcions que es presenten majoritàriament són petites obres, diàlegs o monòlegs de caire humorístic, la característica més notable dels quals és que són en saxó. Un dels més antics i emblemàtics és el Kabarett Leipziger Pfeffermühle, fundat a Leipzig l'any 1954. Un altre de molt conegut és el Leipziger Central Kabarett, que en obres com *SACHSENTAXI "S'gladdschd glei!* els artistes representen situacions quotidianes (en aquest cas, un viatge en Taxi per la ciutat de Leipzig) amenitzat amb una bona dosi de dialecte saxó. Per altra banda, hi ha cabarets com el Leipziger Brettl, que ofereixen espectacles com *Quarkkeulchen und Goggolohres-sächsisch, Sachsen, Leipzig und mehr* dirigits principalment a turistes d'altres parts d'Alemanya, i per als quals, segons anuncien, no fa falta tenir coneixements previs de saxó.

Actualment, una de les artistes que més dedica la seva vida i la seva obra al saxó és Annekatrin Michler. Des de la seva seu a Leipzig, porta a terme conferències, seminaris i tot tipus d'activitats relacionades amb aquest dialecte, com per exemple la seva nova estrena *Säggsisch fier de innerdeidsche Entwigglung*. També va dur a terme en tres ocasions un curs de saxó per a estudiants a la Universitat de Leipzig anomenat *Säggsisch für Anfänger*. Amb un format de comèdia i de manera amena i divertida, va ensenyar als estudiants no saxons les bases de la cultura i el dialecte de Saxònia.

<u>Local</u>	<u>Persona de contacte i càrrec</u>	<u>Resultats</u>
Leipziger Pfeffermühle	S.R.	S.R.
Leipziger Central Kabarett	S.R.	S.R.
Leipziger Funkel	Marcel Köhler	<p>El Sächsisch hi té un paper molt important. Encara que té una presència concreta en les seves funcions i espectacles, mai és totalment. L'utilitzen més aviat a l'hora de caracteritzar una situació concreta. El que sí que tenen és un personatge famós que surt sovint, i que es caracteritza per utilitzar sempre el saxó: en Klomann Willi.</p> <p>També posen en escena obres de Lene Voigt, que lògicament sí que es duen a</p>

			terme en saxó. En aquest cas, però encara que siguin obres que representen en el seu teatre, són obres itinerants, amb la qual cosa la direcció no recau en ells.
Krystallpalast Leipzig	Variété	Yvonne Weißflog <i>Veranstaltungsleiterin</i> ("directora d'espectacles")	El <i>Sächsisch</i> no té gairebé cap paper. Tenen molts artistes d'origen internacional, amb la qual cosa la llengua de comunicació al teatre és anglès
Kabarett Academixer		S.R.	S.R.
Kabarett Leipziger Palmergarten		S.R.	S.R.
Leipziger Brettl		S.R.	S.R.
Kabarett SanftWut		S.R.	S.R.
Herkuleskeule Dresden		Wolfgang Schalter <i>Künstlicher Leiter</i> ("director artístic")	No tenen cap relació amb el dialecte saxó.
Schaubühne Lindenfels		Bettina	El saxó no té cap paper en el seu teatre.
KleinKunstKeller Dresden		S.R.	S.R.
Börse Coswig		S.R.	S.R.
Comödie Dresden		S.R.	S.R.
Carte Blanche Dresden		S.R.	S.R.
Sachsenmeyer Kabarett Chemnitz		S.R.	S.R.
Die Raspel		S.R.	S.R.
Kabarett Kneipe Chemnitz		S.R.	S.R.
Chemnitzer Gewölbegänge		S.R.	S.R.

Taula 6. Taula resum amb les respostes de tots els teatres i cabarets en relació a la presència del saxó.

A la taula anterior (taula 6) s'hi poden observar els resultats obtinguts de la presa de contacte amb la gran majoria de teatres i cabarets de Saxònia. Malauradament la majoria de locals no han respòs a la qüestió, i d'entre només tres és difícil extreure'n unes conclusions clares i fiables. Tanmateix, d'entre només tres veiem que ja n'hi ha un que ha reconegut la gran importància i el gran paper que aquest dialecte juga en les seves activitats.

Un dels cabareters saxons més reconeguts ha estat Jürgen Hart. Nascut a Treuen (Saxònia) l'any 1942, va ser un dels cofundadors del cabaret Kabarett Academixer de Leipzig (Katrin Hart, 2013).

Un dels seus textos més famosos és el *Sing, mei Sachse, sing*, que es va popularitzar sobretot durant els anys 80 en forma de cançó.

3.3.1 Anàlisi del text “*Sing, mei Sachse, sing*”

Sing, mei Sachse, sing

1 Der Sachse liebt das Reisen sehr. Nu nee, ni das in'n Gnochen;

2 drum fährt er gerne hin und her in sein'n drei Urlaubswochen.

3 Bis nunder nach Bulgarchen dud er die Welt beschnarchen.

4 Und sin de Goffer noch so schwer, und sin se voll, de Züche,

5 und isses Essen nich weit her: Des gennt er zur Genüche!

6 Der Sachse dud nich gnietschen, der Sachse singt 'n Liedschen!

7 Sing, mei Sachse, sing! Es ist en eichen Ding.

8 Und ooch a düchtches Glück um d'n Zauber der Musik.

9 Schon des gleenste Lied, des leecht sich off's Gemüt.

10 Und macht dich oochenblicklich

11 - Zufrieden,

12 - Ruhig

13 - Und glücklich!

14 Der Sachse liebt den satten Saund, den Ton, wenn Geichen röhren.

15 Ob Opernhaus, ob Untergraund: Er strahlt, das muß er hören!

16 Und schluchzt der Geichenbogen, denn gricht er feuchte Oochen.

17 Der Sachse schmilzt eb'n leicht dahin off des Gesanges Fliecheln.

18 Doch eh' die Träne tropft vom Kinn, da weeß er sich zu ziecheln!

19 Der Sachse dud nich wein'n, der Sachse stimmt mit ein!

Sing, mei Sachse, sing . . .

20 Der Sachse is der Welt bekannt als braver Erdenbircher,

21 und fährt er ringsum durch es Land, dann macht er geenen Ärcher.

22 Dann braucht er seine Ruhe und ausgelatschte Schuhe.

23 Doch gommt der Sachse nach Berlin, da gönn' se ihn nich leiden.

24 Da wolln s'ihm eene drieberziehn, da wolln se mit ihm streiten!

25 Und dud ma'n ooch verscheißen, sein Liedschen singt er eisern!

Sing, mei Sachse, sing . . .

Característiques fòniques

Com en textos d'altres gèneres, trobem que les característiques lingüístiques més reflectides en la mostra són les de tipus fònic. A la taula següent (taula 7) en podem observar l'anàlisi de tots els casos.

<u>Fenomen</u>	<u>Localització en el text</u>	<u>Variant en Sächsisch</u>	<u>Variant en Hochdeutsch</u>
Sonorització k » g	Línia 1	Gnochen	Knochen
	Línia 4	Goffer	Koffer
	Línia 5	gennt	kennt
	Línia 9	gleenste	kleinste
	Línia 16	gricht	kriegt
	Línia 21	geenen	keinen
	Línia 23	gommt	kommt
	Línia 23	gönn' se	könnte
Sonorització t » d	Línia 3, 6, 19 i 25	dud	tut
Canvi ei » ee	Línia 1	Nee	Nein
	Línia 9	leecht	leicht
		gleenste	kleinste
	Línia 18	weeß	weiß
	Línia 21	geenen	keinen
	Línia 24	eene	eine
Canvi g » ch	Línia 4	Züche	Züge
	Línia 5	Genüche	Genüge
	Línia 7	eichen	eigen

	Línia 10	oochenblicklich	augenblicklich
	Línia 14	Geichen	Geigen
	Línia 16	gricht	kriegt
	Línia 16	Geichenbogen	Geigenbogen
	Línia 16	Oochen	Augen
	Línia 17	Fliecheln	Flügeln
	Línia 18	ziecheln	zügeln
	Línia 20	Erdenbircher	Erdenbürger
	Línia 21	Ärcher	Ärger
Canvi i » ch	Línia 3	Bulgarchen	Bulgarien
Canvi ch » sch	Línia 6 i 24	Liedschen	Liedchen
Canvi ü » i/ie	Línia 17	Fliecheln	Flügeln
	Línia 18	ziecheln	zügeln
	Línia 24	drieberziehn	drüberziehen
Canvi au » oo	Línia 10	oochenblicklich	augenblicklich
	Línia 16	Oochen	Augen
	Línia 25	ooch	auch
Caiguda d'una o més lletres	Títol i línia 7	mei	mein
	Línia 1	'n	den
	Línia 2	drum	darum
	Línia 2	sein'n	seinen
	Línia 4	sin	sind
	Línia 4	de	die
	Línia 4	se	sie
	Línia 5, 6, 19 i 23	nich	nicht
	Línia 6	'n	ein
	Línia 8	d'n	den

	Línia 17	eb'n	eben
	Línia 18	eh'	eher
	Línia 19	wein'n	weinen
	Línia 21	ringsum	ringsherum
	Línia 24	wolln	wollen

Taula 7. Taula resum de tots els fenòmens fònics saxons continguts en el text.

Característiques gramaticals

Tal com ja hem plantejat, hi ha una característica que afecta tant a la fonètica com a la gramàtica del saxó. És la contracció, és a dir, de dues paraules que en alemany estàndard s'escriurien separades fer-ne una de sola. La taula següent (taula 8) recull tots els casos al llarg del poema en què es manifesta aquest fenomen.

<u>Localització en el text</u>	<u>Variant en Sächsisch</u>	<u>Variant en Hochdeutsch</u>
Línia 1	in'n	in den
Línia 5	isses	ist das
Línia 9	off's	auf das

Taula 8. Taula anàlisi amb tots els casos d'unió entre dues paraules.

Una altra característica grammatical important (tal com ja hem vist a l'anàlisi del poema de Lene Voigt) és l'ús que el dialecte fa d'un determinat verb. En aquest text hi trobem un cas semblant. A la línia 19 és fa un ús allunyat de l'estàndard amb el verb *weinen*, i en saxó l'autor escriu *dud nich weinen* (en pronunciació estàndard: *tut nicht weinen*).

Característiques lèxiques

Com ja he esmentat a l'exposició teòrica del treball i durant l'anàlisi del poema de Lene Voigt, el saxó té lèxic propi que el diferencia d'altres dialectes. Totes les variants del text es poden localitzar

en diccionaris bilingües *Sächsisch-Deutsch*. A la taula següent (taula 9) es recullen les variants lèxiques saxones que s'hi poden observar.

<u>Localització en el text</u>	<u>Variant en Sächsisch</u>	<u>Variant en Hochdeutsch</u>
Línia 3	nunder	hinunter
Línia 3	beschnarchen	genau ansehen
Línia 6	gnietschen	auspressen
Línia 8	düchtches	verrücktes

Taula 9. Taula “bilingüe” amb les equivalències lèxiques en saxó i en alemany estàndard.

4. EL PRESTIGI SOCIAL DEL SÄCHSISCH DINS D'ALEMANYA

Com tota llengua o varietat lingüística, els dialectes compleixen una funció molt important: la pertinença a un grup, en aquest cas territorial. Com ja apunten Anja Schaufuß i Beat Siebenhaar (Schaufuß / Siebenhaar, 2012, pàg. 106), naturalment el saxó també compleix amb aquesta funció, i és per això que per a molts dels seus parlants és una forma d'identitat. Tot i això, en experiments realitzats per aquests mateixos investigadors (Schaufuß / Siebenhaar, 2012, pàg. 97) es dóna que en una situació “controlada”, els participants saxons es cohíbeixen a l'hora d'emprar el seu dialecte. I és que a la resta d'Alemanya, encara hi ha molts prejudicis contra els saxons i contra el seu dialecte.

Una de les causes principals és l'identificació d'aquest dialecte amb l'antiga República Democràtica Alemanya. I és natural, ja que és el dialecte en què parlaven més de la meitat d'habitants de l'Alemanya de l'Est (Hermann, 1972, pàg. 20-21). Entre els funcionaris de l'Estat i els alts càrrecs aquest percentatge encara era més elevat, en ser Leipzig i Dresden les ciutats més grans i més importants a part de Berlín Est. També Auer, Barden i Großkopf mantenen aquesta teoria sobre el desprestigi del saxó i la seva implicació històrica (Auer / Barden / Großkopf, 1993, pàg. 80). Per la seva part, Alfred Lameli també recolza la teoria de que la baixa popularitat del saxó és degut a les seves connotacions polítiques (Lameli, 2010, pàg. 393). La majoria dels alemanys, en sentir el dialecte saxó, interiormet pensen de manera directa en l'antiga RDA² i en l'època que tot això comporta. No obstant això, ja han passat molts anys des de la reunificació de les dues Alemanyes, i ja és hora que s'acabi amb els vells prejudicis Est-Oest, que tenen conseqüències sobre els dialectes i sobre l'ús que se'n fa.

Si més no, és molt diferent la imatge que projecta el saxó dins i fora de Saxònia. I és que, segons els estudis d'Auer, Barden i Großkopf, una gran part dels saxons se senten orgullosos de poder parlar el seu dialecte (Auer / Barden / Großkopf, 1993, pàg. 85). Hi tenen un lligam especial, i els tramen un sentiment de pertinença a la seva terra. Tanmateix, també es pot presentar l'altra cara de tota aquesta qüestió, tal com apuntaven Schaufuß i Siebenhaar. Segons els mateixos estudis d'Auer, Barden i Großkopf, un percentatge dels saxons s'avergonyeixen del seu propi dialecte, i intenten amagar-lo per tal que passi desapercebut. Aquest sentiment d'inferioritat molt probablement es deu a les crítiques i a la mala visió que existeix a la resta d'Alemanya, les quals han forjat aquest creença en alguns saxons.

² República Democràtica Alemanya

Segons Gabriele Eckart (Eckart, 2006, pàg. 78), l'any 1997 fins i tot es publica un assaig amb el nom de “*Sächsisch als Verlierersprache*” (“El saxó com a llengua dels perdedors”), en el que sembla una expressió extrema de la poca estimació que molts alemanys senten cap a aquesta varietat. La qüestió arriba fins a punt en què els experts es plantegen la condició del saxó com a *Sprachbarriere* (“barrera lingüística”). Una barrera lingüística s'entén com a un obstacle que impedeix a l'usuari aconseguir els seus objectius, ja siguin les seves expectatives de posicionar-se a la societat o les seves perspectives laborals (Stedje, 1989, pàg. 15). El saxó actuaria com a barrera lingüística, si així es donés el cas que obstaculitza les possibilitats d'un dels seus parlants a accedir a un lloc concret de treball.

Malgrat la seva condició anterior com a dialecte de l'elit, sembla ser que avui en dia el saxó és el dialecte que popularment desperta menys simpatia entre els alemanys. En els últims mesos, una gran quantitat de revistes i diaris han publicat articles sobre la popularitat del saxó. Un exemple n'és el setmanari *Der Spiegel*. El dia dos d'octubre de 2012, en la seva edició digital, va publicar un article amb el titular “Als alemanys no els agrada el saxó” (*Der Spiegel*, 2012). Segons l'autor de l'article, després d'una enquesta realitzada entre la població alemanya el saxó queda en últim lloc del rànquing pel que fa al seu atractiu i al seu estatus. L'endemà d'aquesta notícia, el dia 3 d'octubre, *Focus*, un altre dels setmanaris més importants del país, segueix en la mateixa línia que *Der Spiegel* i també en la seva edició electrònica publica un article semblant, aquest cop amb el titular “El saxó és el dialecte menys popular” (*Focus*, 2012). Segons la publicació, només un 8% dels alemanys consideren el saxó el seu dialecte preferit. Per si això fos poc, exactament dos dies més tard, el 5 d'octubre, el diari *Die Welt* s'adhereix a aquesta tendència llançant a la xarxa un article titulat “Els saxons parlen el pitjor *Hochdeutsch*” (*Die Welt*, 2012). Aquest article només fa que subratllar el mateix que els dos anteriors: que el saxó és el dialecte que menys agrada. A que és deguda exactament aquesta “pluja” d'articles sobre la poca acceptació del saxó?

Malauradament no es tracta d'una tendència que hagi aparegut recentment, donat que ja al 2009 el diari *Frankfurter Allgemeine* publicava a la seva pàgina web un article d'aquestes característiques, concretament el 17 de juny de 2009. Amb el mateix titular que més tard utilitzaria *Focus*, posa de manifest la poca popularitat del saxó. I encara podem anar enrere en el temps: l'any 1972, Hermann Bausinger ja va publicar sobre el mal renom que estava adoptant el saxó. Segons les enquestes dutes a terme a Alemanya de l'Oest, el saxó ja era el dialecte que menys agradava (Bausinger, 1972, pàg. 20). Malgrat el que pugui semblar, tampoc és una opinió forjada durant el segle XX, durant l'època de partió d'Alemanya. Ja al segle XVII (una de les èpoques de més esplendor d'aquest dialecte) hi havia grups contraris a l'establiment del saxó com a llengua de l'alta

societat (Siebenhaar, 2001, pàg. 93). Tot i això, aquestes crítiques no van aconseguir crear un gran ressò, degut a l'època d'or en què vivia Saxònia en aquell moment. També Bausinger (Bausinger, 1972, pàg. 21-22) fa referència a la poca popularitat del *Sächsisch*, el que sorprèn sobretot pel fet que en un determinat moment va arribar a ser el dialecte més envejat per tothom. I en canvi, avui en dia, és més aviat la riota de tots els alemanys. Tal com exposa Alfred Lameli, hem assolit un punt en què l'ús o no ús d'un dialecte i quina varietat es parla provoca que el parlant reflecteixi un valor o posició social concrets (Lameli, 2010, pàg. 392).

Però és realment així? Fins a quin punt aquest dialecte sona divertit o poc atractiu (dos dels arguments més esmentats)? És per donar resposta a aquestes preguntes que m'he decidit a portar a terme la meva pròpia enquesta sobre la popularitat del saxó.

4.1 Enquesta sobre la popularitat del saxó

Entre els dies 5 i 25 de maig he dut a terme la meva enquesta sobre la popularitat dels dialectes alemanys, i concretament del saxó. Ha estat una enquesta en forma de formulari en línia, i dirigida exclusivament a alemanys, per tal de poder tenir una concepció exacta de la fama del dialecte dins del país. He enuestat un total de 200 participants, una xifra que m'ha semblat prou representativa per a obtenir uns resultats més o menys fiables. A continuació s'inclouen les preguntes realitzades als participants:

1.- *Herkunft (bitte Stadt & Bundesland angeben)*

(“Origen, especificar ciutat i Estat federat”)

2.- *Derzeitiger Wohnort (bitte Stadt & Bundesland angeben)*

(“Lloc de residència actual, especificar ciutat i Estat federat”)

3.- *Beruf/Studium*

(“Feina/Estudis”)

4.- *Alter*

(“Edat”)

- *15-20 Jahre* (“15-20 anys”)
- *20-25 Jahre* (“20-25 anys”)

- *25-35 Jahre* (“25-35 anys”)
- *35-45 Jahre* (“35-45 anys”)
- *45-55 Jahre* (“45-55 anys”)
- *55-65 Jahre* (“55-65 anys”)
- *+ 65 Jahre* (“més de 65 anys”)

5.- *Können Sie einen Dialekt sprechen?* (“Parreu algun dialecte?”)

- *Ja.* (“Sí”)
- *Nein.* (“No”)

6.- *Falls ja, welchen?* (“En cas afirmatiu, quin?”)

- (*nach der Einteilung der deutschen Dialekte in "Deutsche Sprache gestern und heute" von Astrid Stedje*) (“Segons la classificació dels dialectes d'Astrid Stedje a «Deutsche Sprache gestern und heute»”)
 - *Schleswigsch* (“dialecte de Schleswig”)
 - *Holsteinisch* (“dialecte de Holstein”)
 - *Nordniedersächsisch* (“dialecte del nord de la Baixa Saxònia”)
 - *Westfälisch* (“westfalià”)
 - *Ostfälisch* (“ostfalià”)
 - *Mecklenburgisch* (“mecklemburguès”)
 - *Märkisch* (“dialecte d'algunes zones de Brandenburg”)
 - *Ripuarisch* (“ripuari”)
 - *Moselfränkisch* (“fràncic mosel·là”)
 - *Rheinfränkisch* (“fràncic renà”)
 - *Hessisch* (“dialecte de la regió de Hessen”)
 - *Thüringisch* (“turingi”)
 - *Obersächsisch* (“saxó”)
 - *Südfränkisch* (“sudfràncic”)
 - *Ostfränkisch* (“fràncic oriental”)
 - *Nordbairisch* (“bavarès septentrional”)
 - *Mittelbairisch* (“bavarès central”)
 - *Südbairisch* (“bavarès meridional”)
 - *Schwäbisch* (“suabi”)
 - *Niederalemannisch* (“alamànic septentrional”)

- *Hochalemannisch* (“alt alamànic”)

7.- *Wenn Sie Dialekt sprechen, tun Sie es...? (mehrere Antworten sind anzukreuzen)*

(“Quan parleu en dialecte, ho feu...?”) (“Podeu marcar més d'una casella”)

- *Immer und überall* (“Sempre i a tot arreu”)
- *In der Familie* (“Amb la família”)
- *Mit Freunden* (“Amb amics”)
- *Mit Bekannten* (“Amb coneguts”)
- *Auf der Arbeit* (“A la feina”)
- *Mit dem Partner/Partnerin* (“Amb la parella”)
- *In der Uni* (“A la Universitat”)
- *Ich spreche gar keinen Dialekt* (“No parlo cap dialecte”)

8.- *Welcher ist Ihr "Lieblingsdialekt"? (welchen Dialekt hören Sie am liebsten?)*

(“Quin és el vostre dialecte preferit?”, “Quin dialecte us agrada més?”)

- *Schleswigsch* (“dialecte de Schleswig”)
- *Holsteinisch* (“dialecte de Holstein”)
- *Nordniedersächsisch* (“dialecte del nord de la Baixa Saxònia”)
- *Westfälisch* (“westfalià”)
- *Ostfälisch* (“ostfalià”)
- *Mecklenburgisch* (“mecklemburguès”)
- *Märkisch* (“dialecte d'algunes zones de Brandenburg”)
- *Ripuarisch* (“ripuari”)
- *Moselfränkisch* (“fràncic mosel·là”)
- *Rheinfränkisch* (“fràncic renà”)
- *Hessisch* (“dialecte de la regió de Hessen”)
- *Thüringisch* (“turingi”)
- *Obersächsisch* (“saxó”)
- *Südfränkisch* (“sudfràncic”)
- *Ostfränkisch* (“fràncic oriental”)
- *Nordbairisch* (“bavarès septentrional”)
- *Mittelbairisch* (“bavarès central”)
- *Südbairisch* (“bavarès meridional”)
- *Schwäbisch* (“suabi”)

- *Niederalemannisch* (“alamànic septentrional”)
- *Hochalemannisch* (“alt alamànic”)

9.- *Welcher Dialekt gefällt Ihnen am wenigsten?* (“Quin dialecte us agrada menys?”)

- *Schleswigsch* (“dialecte de Schleswig”)
- *Holsteinisch* (“dialecte de Holstein”)
- *Nordniedersächsisch* (“dialecte del nord de la Baixa Saxònia”)
- *Westfälisch* (“westfalià”)
- *Ostfälisch* (“ostfalià”)
- *Mecklenburgisch* (“mecklemburguès”)
- *Märkisch* (“dialecte d'algunes zones de Brandenburg”)
- *Ripuarisch* (“ripuari”)
- *Moselfränkisch* (“fràncic mosel·là”)
- *Rheinfränkisch* (“fràncic renà”)
- *Hessisch* (“dialecte de la regió de Hessen”)
- *Thüringisch* (“turingi”)
- *Obersächsisch* (“saxó”)
- *Südfränkisch* (“sudfràncic”)
- *Ostfränkisch* (“fràncic oriental”)
- *Nordbairisch* (“bavarès septentrional”)
- *Mittelbairisch* (“bavarès central”)
- *Südbairisch* (“bavarès meridional”)
- *Schwäbisch* (“suabi”)
- *Niederalemannisch* (“alamànic septentrional”)
- *Hochalemannisch* (“alt alamànic”)

10.- *Assozieren Sie die Begriffe "Sächsischer Dialekt" und "Ostdeutsch"?*

(“Associeu els conceptes «dialecte saxó» i «alemany de l'Est»?”)

- *Ja.* (“Sí”)
- *Nein.* (“No”)

11.- *Können Sie die Merkmale der verschiedenen Ostdeutschdialekte unterscheiden?*

(“Podeu diferenciar entre les característiques dels diversos dialectes d'Alemanya Oriental?”)

- *Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.* (“Sí. Noto que no tots són igual, però no puc determinar l'origen del parlant.”)
- *Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekte und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.* (“Sí. Conec la divisió dels dialectes orientals i en puc diferenciar les característiques principals.”)
- *Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.* (“No. Només puc determinar que el parlant prové d'Alemanya Oriental.”)
- *Nein, leider nicht. Ich kann nicht zwischen Ostdeutschsprecher und Westdeutschsprecher unterscheiden.* (“No. No puc diferenciar entre parlants d'Alemanya Oriental i Occidental.”)

12.- *Wie attraktiv finden Sie den sächsischen Dialekt? (5 sehr attraktiv, 0 gar nicht attraktiv)*
("En quin grau trobeu el dialecte saxó atractiu?") (5 molt atractiu, 0 gens)

0	1	2	3	4	5
---	---	---	---	---	---

13.- *Wie lustig finden Sie den sächsischen Dialekt? (5 sehr lustig, 0 gar nicht lustig)*
("En quin grau trobeu el dialecte saxó divertit?") (5 molt divertit, 0 gens)

0	1	2	3	4	5
---	---	---	---	---	---

14.- *Bewerten Sie (bewusst oder unbewusst) einen Sprecher, der mit starkem sächsischen Dialekt spricht als positiv oder negativ?*

("Jutgeu, ja sigui de forma conscient o inconscient, un parlant amb un accent saxó fortament marcat de manera positiva o negativa?")

- *Nein. (“No”)*
- *Ja, eher positiv. (“Sí, més aviat positivament.”)*
- *Ja, eher negativ. (“Sí, més aviat negativament.”)*

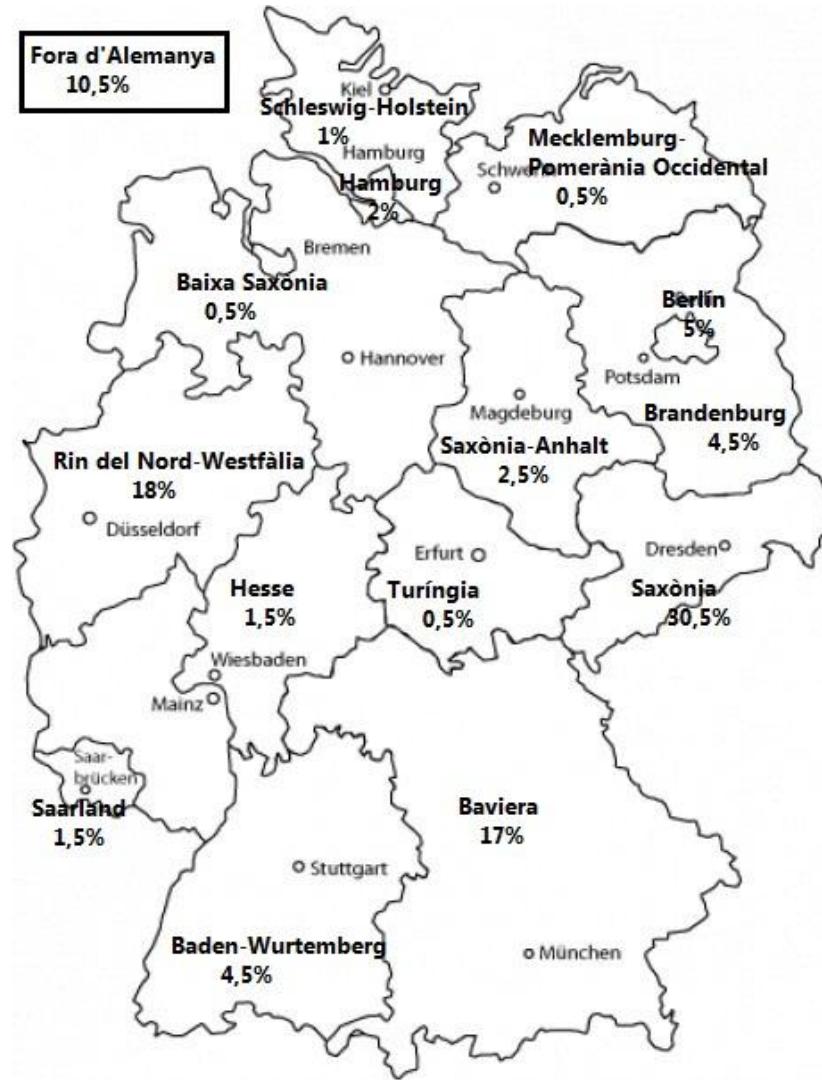
Pel que fa a la regió d'origen dels enquestats, he obtingut respostes d'alemanys procedents de tot el país, el que naturalment fa molt més interessant una enquesta d'aquest tipus. L'únic *Bundesland* del qual no he aconseguit cap participant és el de Bremen. Bona part dels enquestats provenen de l'Estat federat de Baviera (22,5%), seguits de prop pels de Rin del Nord-Westfàlia (20,5%). Això fàcilment pot ser degut a que són els *Bundesländer* més grans d'Alemanya i també els més poblats. El tercer *Bundesland* del qual s'han obtingut més participants és el de Saxònia (11%). Aquesta dada és especialment significativa, ja que no només és important comprovar quina és la tendència dels alemanys no saxons, sinó també investigar quina és la concepció que tenen els saxons del seu propi

dialecte. Després de Saxònia hi trobem Baden-Wurtemberg amb un 10,5% i Baixa Saxònia amb un 5%. La resta de *Bundesländer* presenten un percentatge de participants igual o inferior a un 5%, amb la qual cosa els resultats, encara que representatius, no ho seran tant com en la resta d'Estats federats. A continuació observem un mapa d'Alemanya amb la representació geogràfica de totes les quotes de participació (mapa 1).



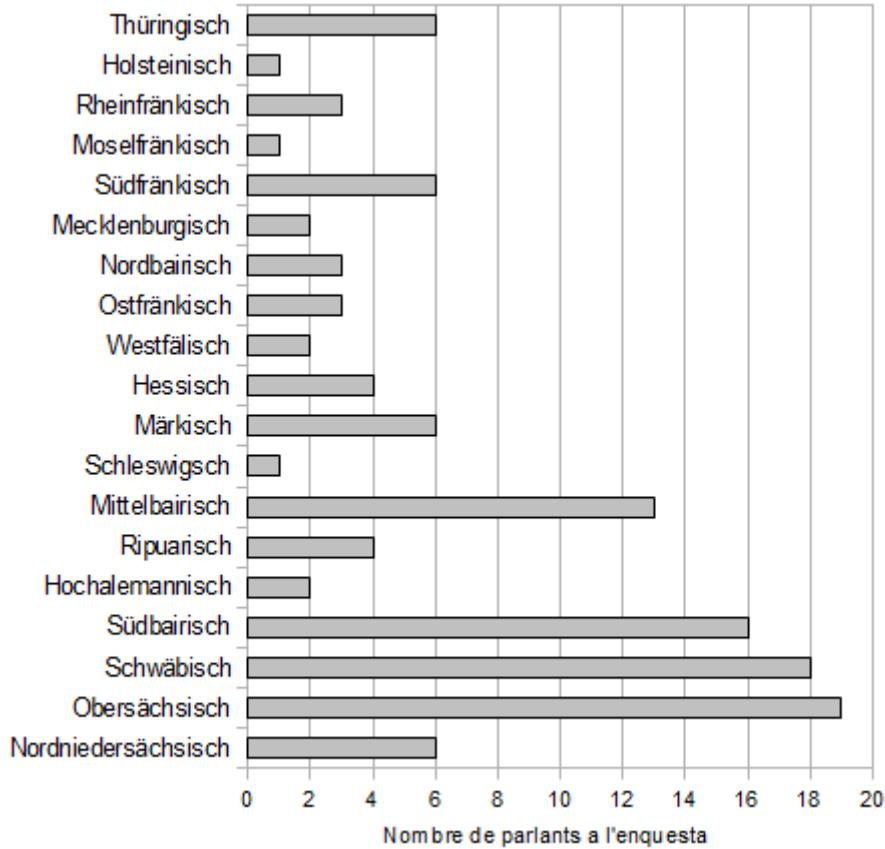
Mapa 1. Distribució dels diferents Estats federats d'Alemanya segons les respostes dels enquestats en referència a la seva regió d'origen.

En canvi, pel que fa a la residència habitual dels enquestats, hi ha força diferències en relació a l'Estat federat d'origen. La major part dels enquestats ha afirmat tenir la seva residència habitual dins l'Estat federat de Saxònia (un 30,5%), seguits pels habitants de Rin del Nord-Westfàlia (18%) i els de Baviera (17%). Per altra banda, també he observat que una bona part dels enquestats viu actualment a l'estrange (prop d'un 10,5%), els quals han estat valorats per als resultats de l'enquesta segons el seu Estat d'origen però lògicament no segons el seu Estat de residència. Hi ha dos *Bundesländer* sobre els quals no s'ha obtingut cap resposta: Bremen i Renània-Palatinat. La resta de *Länder* és la residència habitual d'un o menys d'un 5% dels participants. En el mapa següent (mapa 2) hi podem observar el percentatge de participants de cada Estat federat pel que fa al seu lloc de residència.



Mapa 2. Distribució dels diferents Estats federats d'Alemanya segons les respostes dels enquestats en referència a la seva residència habitual.

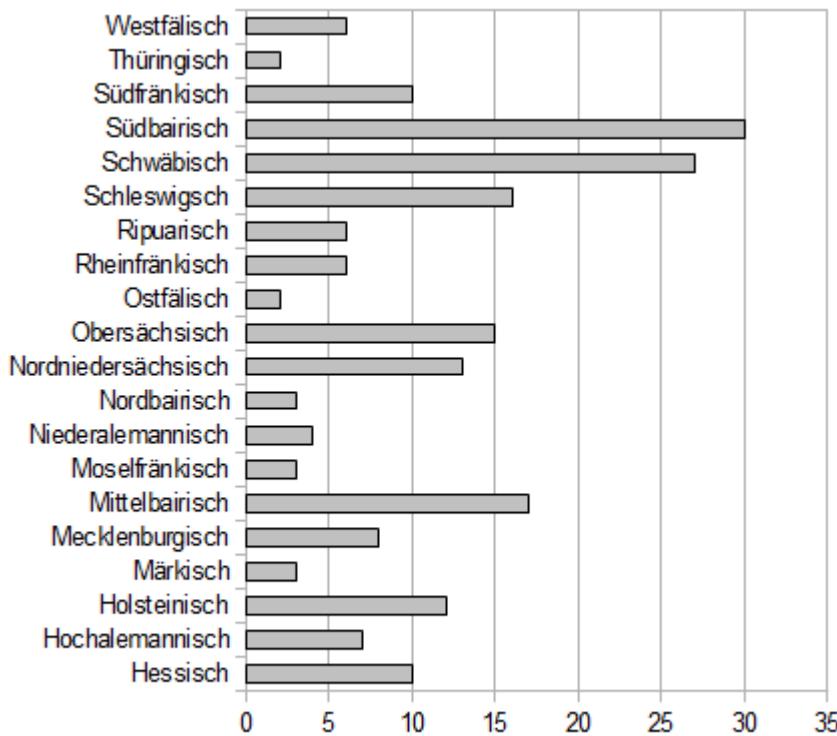
Pel que fa al domini d'un dialecte, un 59,5% dels enquestats ha afirmat que parla un dialecte, mentre que el 40,5% no en parla cap. Són uns resultats molt igualats, i segurament més aviat negatius si els comparem amb la tendència de fa uns anys (com ja he exposat anteriorment, en els últims anys s'han perdut molts parlants de dialecte). No obstant això, podem seguir afirmando que la majoria de població sí que parla alguna variant. Als enquestats que sí que parlaven algun dialecte, seguidament se'ls preguntava quin era el dialecte en qüestió. Al gràfic següent (gràfic 1) es poden observar les diferents respostes, segons el nombre de participants que parlen cada dialecte.



Gràfic 1. Distribució dels participants a l'enquesta segons el seu dialecte.

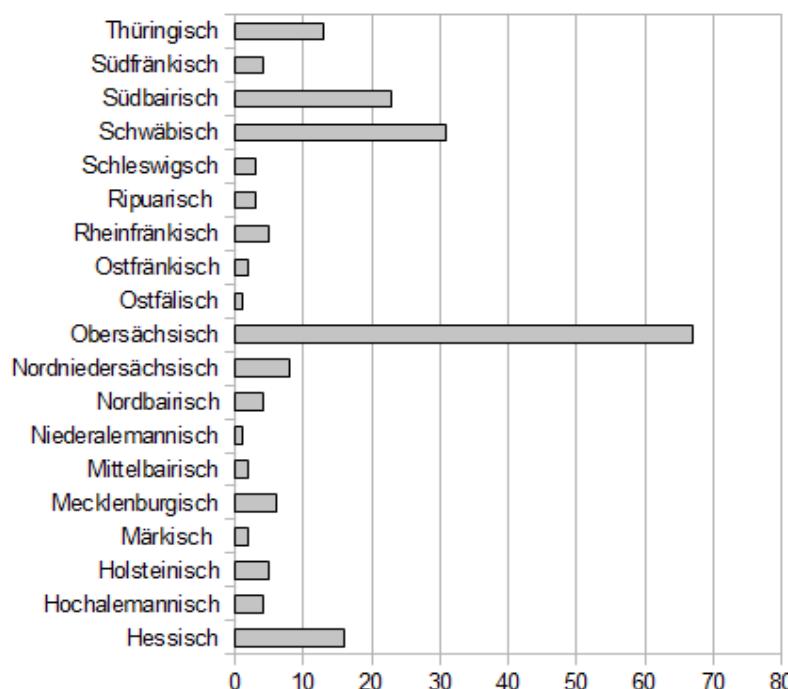
Els dos dialectes més parlats entre els enquestats són el saxó i el suabi, seguits de prop pel bavarès meridional. Així doncs, es confirma la teoria ja exposada de que en general els dialectes del sud d'Alemanya tenen més parlants. Tanmateix, aquests resultats no són gens sorprenents si tenim en compte els resultats obtinguts pel que fa al *Land* d'origen.

Un altre dels aspectes claus a investigar mitjançant aquesta enquesta era la popularitat de cada un dels dialectes i concretament del saxó. A partir de l'anàlisi dels resultats podem conoure que el dialecte més popular és el suabi, seguit de prop pel bavarès meridional. En tercer lloc es troba el bavarès central, amb la qual cosa podem deduir que els dialectes del sud són els que gaudeixen de més popularitat. No obstant això, crec que aquests resultats estan influïts pel gran nombre de participants provinents de les regions del sud. Al gràfic següent (gràfic 2) es mostra la distribució de la totalitat dels vots pel que fa a la popularitat de cada dialecte.



Gràfic 2. Distribució del nombre de vots de cada dialecte com a dialecte preferit.

Per altra banda, els resultats del gràfic anterior s'han de comparar necessàriament amb els resultats obtinguts a la qüestió següent, la impopularitat dels dialectes. I resulta que el dialecte que menys agrada entre els alemanys (i amb gran diferència) és el saxó, amb un 33,5% dels vots.



Gràfic 3. Distribució del nombre de vots de cada dialecte com a dialecte menys valorat.

Al gràfic anterior es pot observar que el segon dialecte menys popular és el suabi, que en canvi anteriorment ha ocupat els primers llocs com a dialecte preferit. És a dir, que aquest és un dialecte que no deixa indiferent a ningú: és lloat i menyspread a parts iguals. El tercer dialecte menys apreciat és el bavarès meridional, amb un 11,5% dels vots totals.

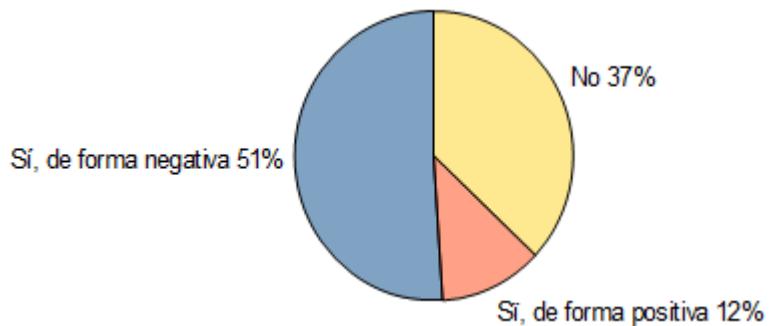
El fet que el saxó hagi estat votat per la gran majoria dels enquestats com a dialecte menys valorat en molts casos sembla ser donat pel fet que gran part dels alemanys associen el saxó amb l'antiga RDA i tot el que això comporta. És per aquest motiu que el següent punt a tractar era precisament aquest. Així doncs, dels resultats en podem extreure la conclusió que sí. En efecte, un 78% dels enquestats ha afirmat associar el saxó amb l'Alemanya Oriental, mentre que només un 22% no ho fan. Per aprofundir en aquesta qüestió, també s'ha preguntat als enquestats pels seus coneixements sobre les diferències dins d'Alemanya Oriental. La major part dels enquestats (un 36%) han respòs que poden notar les diferències entre els diversos dialectes orientals, però que no poden determinar amb certesa d'on prové el parlant. Un percentatge de participants semblant, prop d'un 34%, han admès no poder diferenciar entre els diversos dialectes, que simplement noten que el parlant prové d'Alemanya Oriental. No obstant això, una quantitat gens menyspreable d'enquestats, un 27%, coneixen la classificació de les varietats orientals i en poden distingir les característiques més importants. Finalment, una petita part dels enquestats (menys d'un 3%) no poden intuir la diferència entre parlants occidentals i parlants orientals.

En relació als hàbits lingüístics dels parlants del saxó, s'han obtingut uns resultats força previsibles i que per regla general es corresponen amb les teories exposades. Més d'un 73% dels saxons el parla dins del nucli familiar, mentre que el segon àmbit en què té més presència és en el cercle d'amics, en prop d'un 68% dels casos. Pel que fa a l'àmbit de la parella, el saxó només té presència per a un 31,57% dels enquestats. Hi ha un baix nombre de parlants que afirmen utilitzar-lo sempre i a tot arreu, concretament només dos saxons. Cap dels saxons enquestats no el parla en l'àmbit de la Universitat, i només un a la feina.

Però són diferents els hàbits lingüístics dels saxons del conjunt de parlants dialectals? Si prenem com a referència les respostes dels participants de tots els dialectes veurem que sí que varien en alguns aspectes. Igual que amb el saxó, l'àmbit on el dialecte té una presència més gran és la família, segons han afirmat un 51,5% dels enquestats. En segon lloc hi trobem també el cercle d'amics, amb un 50,5%, i finalment els coneguts, amb un 27%. En l'àmbit de la parella, els dialectes tenen una presència per al 20% dels enquestats. I el resultats més sorprenents són pel que fa a la feina i la Universitat, on els dialectes tenen una presència del 12% i del 13% respectivament,

un índex molt alt en comparació al del saxó. Finalment, un 8,5% dels enquestats admeten parlar el dialecte sempre i en tot tipus de contextos.

Una altra qüestió important també relacionada amb la poca popularitat del saxó és l'actitud que els alemanys tenen envers els seus parlants. I és que el fet de trobar algú que parli saxó, només deixa indiferent a un 37% dels enquestats. En el gràfic següent (gràfic 4) es mostra la valoració dels enquestats respecte als saxons.



Gràfic 4. Valoració dels enquestats respecte a un parlant saxó.

Els motius principals que s'acostumen a donar per raonar la poca popularitat d'aquest dialecte és, d'una banda, que sona poc atractiu, i, de l'altra, que sona graciós i divertit, sobretot per la seva cantarella. És per això que les dues preguntes següents realitzades als participants han estat que jutgessin des del seu punt de vista com d'atractiu i com de divertit els resultava el saxó. La mitjana de totes les respostes dels participants, de 0 (gens atractiu) a 5 (molt atractiu) és de 1,2. És a dir, que en general els dialectes perceben el saxó com a una variant ben poc atractiva. Tanmateix, si prenem només les respostes dels enquestats de Saxònia, la mitjana puja significantment; aquests han contestat una mitjana de 2,2 sobre l'atractiu del seu propi dialecte.

També s'ha preguntat als participants com de divertit els sona el dialecte saxó, de 0 (gens divertit) a 5 (molt divertit), i la mitjana ha estat de gairebé 3,2. És a dir que sí, que per la majoria d'alemanys aquest dialecte és un bon motiu per a riure.

5. CONCLUSIONS

La conclusió principal a extreure d'aquest treball és l'escassetat de textos escrits en saxó. Com tots els dialectes, es manifesta majoritàriament de forma oral, i és per això que ha estat difícil analitzar-ne textos escrits de tots els àmbits diferents, el cas en què el dialecte presenta més manifestacions escrites és en el de la literatura. Tot i així, les seves manifestacions escrites es limiten a exemples i autors molt concrets. També per aquest motiu es fa complicat analitzar-ne l'ortografia. Per si això no fos prou, també manquen investigacions que se centrin en aquest dialecte, especialment en els seus aspectes merament lingüístics. L'únic aspecte del saxó que sí que ha estat contínuament objecte d'estudi i de menció és la seva poca popularitat entre la resta d'alemanys. Tal com mostra l'enquesta que he dut a terme, les teories sobre aquesta qüestió es compleixen totalment.

D'aquesta manera, m'agradaria també expressar el repte que suposa dur a terme un treball d'investigació en un període de temps tan curt. En primer lloc, perquè depenia de terceres persones perquè m'informessin de primera mà sobre qüestions concretes del saxó, i això anava frenant el meu ritme de treball. En segon lloc, degut a les restriccions amb què m'he trobat per accedir a material especialitzat en aquesta temàtica: a les biblioteques de Barcelona, tot i utilitzar també els serveis de les d'altres Universitats, hi ha poca o gairebé cap bibliografia sobre els dialectes alemanys. I encara menys del saxó en concret. Per sort vaig poder extreure molts articles especialitzats i altres materials de consulta de la biblioteca de la Universitat de Leipzig (sobretot materials electrònics a través del catàleg en línia), però el fet d'estar a Barcelona limitava molt les meves possibilitats. Tot i així, trobo que el fet d'haver realitzat una enquesta entre més de 200 alemanys (entre els quals es trobaven força saxons) ha estat una bona iniciativa, que m'ha aportat uns resultats molt interessants. També he de dir que ha estat molt satisfactòria la recerca entre els principals diaris i revistes del país: tots o gairebé tots tenien publicats articles sobre la reputació nacional del saxó, i gairebé tots estaven disponibles a través d'Internet.

Finalment, aquest treball s'ha acabat concebent més com a una primera presa de contacte amb el dialecte (ja que investigar el saxó, encara que sigui de forma superficial, ja ha suposat tots els meus esforços de dos mesos) que com al treball d'investigació i recerca que és el Treball de fi de grau. Molt probablement, podria servir com a punt de partida per indagar amb més profunditat en una de les qüestions presentades. Una persona interessada en el tema (jo o bé qualsevol altra), amb el temps i els recursos suficients, podent consultar moltes més fonts o molts més parlants nadius i elaborant conclusions *in situ* a través d'aquest treball podria obrir una branca d'investigació que fins

ara ha quedat més aviat apartada del focus d'interès, tant per part dels lingüistes o investigadors com del públic en general.

6. BIBLIOGRAFIA

- AMMON, U. "Regionaldialekte und Einheitssprache in der Bundesrepublik Deutschland (BRD)". *International Journal of the Sociology of Language*, 21. Berlín: De Gruyter, 1979. Pàg. 25-40.
- AMMON, U. *Die internationale Stellung der deutschen Sprache*. Berlin: Walter de Gruyter, 1991a. Pàg. 19-31.
- AMMON, U. "The differentiation of the German language into national varieties of the Federal Republic of Germany (F.R.G.), the German Democratic Republic (G.D.R.), Austria and Switzerland." *History of European Ideas*, 13. London: Taylor & Francis, 1991b. Pàg. 75-88.
- AMMON, U. *Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz*. Berlin: Walter de Gruyter, 1995. Pàg. 368-374.
- Annekatrin Michler: Erfolg in Serie. [Leipzig]: Annekatrin Michler. <<http://www.erfolg-in-serie.de/das-michler-prinzip.html>>. [Darrera consulta: 15 de maig de 2013]
- Anònim. *Dialekt als Werbesprache*. Munic: GRIN Verlag, 2010. Pàg. 11.
- AUER, P.; BARDEN, B.; GROßKOPF, B. "Dialektwandel und sprachliche Anpassung bei „Übersiedlern“ und „Übersiedlerinnen“ aus Sachsen". A: *Deutsche Sprache: Zeitschrift für Theorie, Praxis, Dokumentation*, 1/1993. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 1993. Pàg. 80-87.
- BARBOUR, S.; STEVENSON, P. *Variation in German: a critical approach to German sociolinguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, 1990.
- BAUER, W. "Die Etymologie in der deutschen Dialektlexikographie". A: BREMER, E.; HILDEBRANT, R. *Stand und Aufgaben der deutschen Dialektlexikographie. : Beiträge zu der Marburger Tagung vom Oktober 1992 / II. Brüder-Grimm-Symposion zur Historischen Wortforschung*. Berlin: Walter de Gruyter, 1996. Pàg. 219-229.

- BAUSINGER, H. *Deutsch für Deutsche: Dialekte, Sprachbarrieren, Sondersprachen*. Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag, 1972.
- BECKER, H. *Sächsische Mundartenkunde: Entstehung, Geschichte und Lautstand der Mundarten Sachsens und Nordbohmens*. Dresden: Heimatwerk Sachsen, 1939.
- BELLMANN, G. "Der Beitritt als Wende. Referenz und Nomination." A: BREMER, E.; HILDEBRANT, R. *Stand und Aufgaben der deutschen Dialektlexikographie. : Beiträge zu der Marburger Tagung vom Oktober 1992 / II. Brüder-Grimm-Symposion zur Historischen Wortforschung*. Berlin: Walter de Gruyter, 1996. Pàg. 1-16.
- BENDIXEN, E. M. *Lilliput Sächsisch*. Berlín i Munic: Langenscheidt, 2008.
- BERGMANN, G. *Kleines sächsisches Wörterbuch*. Munic: Beck, 1987.
- BESCH, W. VON. *Dialektologie. Ein Handbuch zur deutschen und allgemeinen Dialektforschung*. Berlín: De Gruyter, 2008.
- BUSCH, W. *Hans Huckebein : in 65 deutschen Dialekten*. Heidelberg: Winter, 1997.
- CRYSTAL, D. *Die Cambridge Enzyklopädie der Sprache*. Cambridge: Cambridge University Press, 2010.
- *Der Spiegel*. <http://www.spiegel.de/panorama/gesellschaft/dialekte-saechsisch-ist-unbeliebteste-mundart-der-deutschen-a-859108.html>, 2 d'octubre de 2012.
- DIEC2. Diccionari de la llengua catalana. [Barcelona]: Institut d'Estudis Catalans. <<http://dlc.iec.cat/>>. [Darrera consulta: 2 de juny de 2013]
- *Die Welt*. <http://www.welt.de/vermischt/article109635488/Die-Sachsen-sprechen-das-schlechteste-Hochdeutsch.html>, 5 d'octubre de 2012.
- DUDEN. [Berlín]: Bibliographisches Institut GmbH. Duden Verlag. <www.duden.de>. [Darrera consulta: 2 de juny de 2013]

- ECKART, G. "The reclaiming of Saxony and its dialect in Post-Wall East German literature." *Rocky Mountain Review of Language and Literature*, 60. : Rocky Mountain Modern Language Association, 2006. Pàg. 71-83.
- EICHINGER, L. M. *Standardvariation: wie viel Variation verträgt die deutsche Sprache?*. Berlin: De Gruyter, 2005.
- ERNST, P. *Bausteine zur Wissenschaftsgeschichte von Dialektologie/Germanistischer Sprachwissenschaft im 19. und 20. Jahrhundert : Beiträge zum 2. Kongress der Internationalen Gesellschaft für Dialektologie des Deutschen, Wien, 20.-23. September 2006*. Wien: Praesens-Verlag, 2008.
- ÉsAdir: *El portal lingüístic de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals (CCMA)*. [Barcelona]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals. <<http://esadir.cat/>>. [Darrera consulta: 2 de juny de 2013]
- Fernwissen. (2011). *Deutschlandkarte* ("mapa polític d'Alemanya"). [Mapa modificat]. Hamburg: Fernwissen.
- Focus. http://www.focus.de/tagesthema/sprache-umfrage-saechsisch-ist-der-unbeliebteste-dialekt_aid_831898.html, 3 d'octubre de 2012.
- Frankfurter Allgemeine. <http://www.faz.net/aktuell/gesellschaft/familie/bundesweite-studie-saechsisch-ist-der-unbeliebteste-dialekt-1814483.html>, 17 de juny de 2009.
- GOOSSENS, J. *Deutsche Dialektologie*. Berlin: Walter de Gruyter, 1977.
- HUESMANN, A. *Zwischen Dialekt und Standard : empirische Untersuchung zur Soziolinguistik des Varietätenspektrums im Deutschen*. Tübingen: Niemeyer, 1998.
- JUNG, UNDINE. *Lene Voigt*. <http://www.uni-leipzig.de/~agintern/frauen/voigt.htm>. [Darrera consulta: 9 de maig de 2013]

- *Kabarett Leipziger Brett*. [Leipzig]: Kabarett Leipziger Brett im Gambrinus. <<http://www.leipzigerbrett.de/index.html>>. [Darrera consulta: 15 de maig de 2013]
- *Kabarett Leipziger Pfeffermühle*. [Leipzig]: Kabarett Leipziger Pfeffermühle GmbH. <www.kabarett-leipziger-pfeffermuehle.de>. [Darrera consulta: 15 de maig de 2013]
- *Katrin Hart: Kabarettistin*. [Leipzig]: Katrin Hart. <<http://www.katrinhart.de>>. [Darrera consulta: 15 de maig de 2013]
- KNOOP, U. *Wörterbuch deutscher Dialekte : eine Sammlung von Mundartwörtern aus zehn Dialektgebieten im Einzelvergleich, in Sprichwörtern und Redewendungen*. Gütersloh: Bertelsmann Lexikon Verlag, 1997.
- KÖNIG, W. *Dtv-Atlas deutsche Sprache*. Munic: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2007.
- LAMELI, A. "Deutsch in Deutschland: Standard, regionale und dialektale Variation". A: KRUMM, J. H. i d'altres. *Handbuch Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*. Berlin: Mouton de Gruyter, 2010. Pàg. 385-398.
- *Leipziger Central Kabarett*. [Leipzig]: Leipziger Central Kabarett. <<http://www.centralkabarett.de>>. [Darrera consulta: 15 de maig de 2013]
- OKSAAR, E. "Zu den Verständigungsschwierigkeiten im gegenwärtigen Deutsch. Anmerkungen zur Diskussion über die gemeinsame Sprache nach der Einigung Deutschlands". A: *Zeitschrift für germanistische Linguistik*, 22. Berlín: Walter de Gruyter, 1994. Pàg. 220-226.
- *Pons.eu. Das Online-Wörterbuch*. [Stuttgart]: PONS GmbH. <<http://de.pons.eu/>>. [Darrera consulta: 2 de juny de 2013]
- PROTZE, H. *Wortatlas der städtischen Umgangssprache : zur territorialen Differenzierung der Sprache in Mecklenburg-Vorpommern, Brandenburg, Berlin, Sachsen-Anhalt, Sachsen und Thüringen*. Colònia: Böhlau, 1997.

- Sachsen.de: Sachsens schönste Seiten. [Dresden]: Sächsische Staatskanzlei. <<http://www.sachsen.de>>. [Darrera consulta: 2 de maig de 2013].
- SCHAFUß, A., SIEBENHAAR, B. "Spracheinstellungen und phonetische Variation als Ausdruck verschwommener Dialektabgrenzung." A: *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik*, 166. Stuttgart/Weimar: Metzler, 2012. Pàg. 88-109.
- SEEBOLD, E. "Zur Aufnahme regionaler Wörter in einem umfassenden etymologischen Wörterbuch." A: BREMER, E.; HILDEBRANT, R. *Stand und Aufgaben der deutschen Dialektlexikographie. : Beiträge zu der Marburger Tagung vom Oktober 1992 / II. Brüder-Grimm-Symposion zur Historischen Wortforschung*. Berlin: Walter de Gruyter, 1996. Pàg. 29-36.
- SEIBICKE, W. *Wie sagt man anderswo: landschaftliche Unterschiede im deutschen Wortgebrauch*. Mannheim: Bibliographisches Institut GmbH, 1972.
- SHRIER, M. "Case systems in german dialects". A: *Language*, 41, 3: Linguistic Society of America, 1965, pàg. 420-438.
- SIEBENHAAR, B. "Der sächsische Dialekt". A: DONATH, M., THIEME, A. *Sächsische Mythen*. Leipzig: Edition Leipzig, 2011. Pàg. 91-99.
- SIEBENHAAR, B. "Regionale Variation in deutschen, österreichischen und Schweizer Chaträumen". A: SCHLOBINSKI, P. *Sprache und neue Medien*. Mannheim: Duden, 2006. Pàg. 133-147.
- SIEBENHAAR, B. "Die Sprachen der Städte". A: *Journal der Universität Leipzig*, 2/2008. Leipzig: Messedruck Leipzig, 2008. Pàg. 19.
- SIEBENHAAR, B. "Wie „singen“ Dialektsprecher? - Zur Erforschung der Sprechmelodien in den Dialekten". A: HÜNECKE, R.; KARLHEINZ, J. *Die obersächsische Sprachlandschaft in Geschichte und Gegenwart*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2012. Pàg. 265-288.

- SPIEKERMANN, H. *Silbenschnitt in deutschen Dialekten*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 2000. Pàg. 160-163.
- STEDJE, A. *Deutsche Sprache gestern und heute: Einführung in Sprachgeschichte und Sprachkunde*. Munic: Fink, 1989.
- VAN DER ELST, G. "Abweichungen bei der Genuszuordnung in den deutschen Dialekten". In: BESCH, W. VON. *Dialektologie. Ein Handbuch zur deutschen und allgemeinen Dialektforschung*. Berlín: De Gruyter, 2008. Pàg. 1202-1209.
- WIESINGER, P. "Historische Grundlagen und Voraussetzungen der gegenwärtigen deutschen Wortgeographie". A: CRUSE, A. et al. *Lexikologie. 2. Halbband*. Berlin: Walter de Gruyter, 2002. Pàg. 1108-1137.

7. ANNEX

- Article del diari *Frankfurter Allgemeine* del dia 17 de juny de 2009 [sense imatges]

Bundesweite Studie Sächsisch ist der unbeliebteste Dialekt

17.06.2009 · Egal wie schwierig sie manchmal erscheint, die Hälfte der Deutschen liebt ihre Sprache. Anders hingegen sieht es mit den Dialekten aus, da rangiert das Sächsische und das Bayrische in der Gunst ganz weit hinten.

Deutsche Sprache, schwere Sprache - doch die meisten Einwohner der Bundesrepublik sind mit ihr mehr als zufrieden. Wie eine Studie des Instituts für deutsche Sprache ergab, empfinden 47 Prozent sogar Liebe gegenüber dem Deutschen. Doch wie spricht man typisch oder richtig Deutsch? 60 Prozent der Bürger sprechen Dialekt, besonders im Süden des Landes. Gemocht wird aber vor allem Norddeutsch. Nach wie vor unbeliebt ist und bleibt das Sächsische. 30 Prozent der Befragten empfinden diese Mundart als unsympathisch, ähnlich ist es mit bayrisch. Dass Bayern und Sachsen ihre Dialekte innig lieben, überrascht als Ergebnis weniger.

Unter den ausländischen Akzenten findet besonders französisch viele Liebhaber. Weniger gern lauscht der Deutsche allerdings einem russischen (14 Prozent) und türkischen Akzent (11 Prozent). Bei den jüngeren Erwachsenen bis 29 Jahren wird eine türkische Satzmelodie aber auch als sympathisch gewertet (27 Prozent). 48 Prozent sagen, dass sie gar keinen Akzent unsympathisch finden.

70 Prozent lesen täglich Zeitung

Je mehr Kontakte es in der Schule oder im Alltag mit Fremdsprachen gibt, desto positiver wirkt nach Einschätzung von Sozialpsychologen auch ihr Klang. Sorgen um die Zukunft der deutschen Sprache machen sich die Forscher allerdings im Wissenschaftsbereich. Dort hat das Englische die Herrschaft übernommen.

© dpa

An der Leselust der Deutschen zweifeln sie dagegen nicht: 70 Prozent der Interviewten geben an, täglich Zeitung zu lesen, ein Drittel - vor allem Frauen - griff gern zum Buch. Auch Internetfreunde lesen laut Studie gern Zeitung oder Bücher.

Viele Befragten legten auch Wert auf ein gepflegtes Deutsch und eine korrekte Rechtschreibung. Die Mehrheit möchte, dass mehr für die deutsche Sprache getan wird. Ein Gesetz, dass das Deutsche vor negativen Einflüssen schützt, lehnen aber fast zwei Drittel ab.

Quelle: ap

- Article del diari *Der Spiegel* del dia 2 d'octubre de 2012 [sense imatges]

02. Oktober 2012, 10:52 Uhr

Dialekt-Rangliste

Deutsche mögen Sächsisch nicht

Sächsisch ist der unbeliebteste Dialekt in Deutschland, noch vor Berlinerisch und Kölsch. Überraschend gut können die Bundesbürger dagegen Bayerisch leiden - doch die populärste Mundart kommt nicht aus dem Südosten, wie eine aktuelle Umfrage zeigt.

Berlin - Wer Sächsisch spricht, hat es manchmal schwer: Mal bucht man [Bordeaux statt Porto](#), und im Rest Deutschlands meinen vermeintliche Sprachgenies, schlecht imitiertes Sächsisch sei ein brillanter Partygag. Und nun müssen die Sachsen auch noch eine andere traurige Nachricht hinnehmen: Ihr Dialekt ist der unbeliebteste in Deutschland.

Das geht aus einer repräsentativen Umfrage des Meinungsforschungsinstituts YouGov hervor, für die im September 1048 Bundesbürger befragt wurden. Demnach bezeichnen nur acht Prozent aller Deutschen Sächsisch als ihren Lieblings-Dialekt. Ebenfalls nicht viel besser wurden Berlinerisch (11 Prozent) und Kölsch (13 Prozent) bewertet.

Mit den Dialekten im Norden und Süden können sich die Deutschen dagegen am meisten anfreunden: Bayerisch mögen 27 Prozent der Befragten am liebsten, noch besser gefällt den Deutschen nur noch Norddeutsch. Die Mundart, wie sie zum Beispiel Hamburger sprechen, ist der Liebling von 29 Prozent.

Ein etwas anderes Bild bietet sich, unterscheidet man zwischen Ost- und Westdeutschen. Wenig überraschend stehen im Osten Deutschlands Sächsisch und Berlinerisch hoch im Kurs, im Westen sind es dagegen Bayerisch und Kölsch. Nur bei Norddeutsch waren sich offenbar alle einig.

ulz/dpa

© SPIEGEL ONLINE 2012

Alle Rechte vorbehalten

[Vervielfältigung nur mit Genehmigung der SPIEGELnet GmbH](#)

- Article de la revista *Focus* del dia 3 d'octubre de 2012 [sense imatges]

Umfrage: Sächsisch ist der unbeliebteste Dialekt

Mittwoch, 03.10.2012, 21:36

dpa / R. Hirschberger/Archiv Sächsisch hört man in Deutschland nicht sehr gerne. So ganz ist die Deutsche Einheit noch nicht vollzogen – zumindest sprachlich. Bayerisch mögen die einen, Berlinerisch die anderen. Auf dem letzten Platz der Dialekte-Hitliste landet Sächsisch. Nur 8 Prozent aller Deutschen bezeichnen die ostdeutsche Mundart als ihren Lieblings-Dialekt, wie das Meinungsforschungsinstitut YouGov in einer Umfrage zum Tag der Deutschen Einheit an diesem Mittwoch (3.10.) ermittelte. Vorletzter und vorvorletzter auf der Hitliste der „sympathischsten Dialekte“ wurden Berlinerisch (11 Prozent) und Kölsch (13 Prozent).

Mit den Dialekten im hohen Norden und im tiefen Süden können sich die Deutschen dagegen am meisten anfreunden: Bayerisch mögen 27 Prozent der Befragten am liebsten, gefolgt von Spitzenreiter Norddeutsch. Die Mundart, wie sie zum Beispiel Hamburger sprechen, ist der Liebling von 29 Prozent der Deutschen.

Ein etwas anderes Bild bietet sich, unterscheidet man zwischen Ost- und Westdeutschen. Ganz erwartbar stehen im Osten Deutschlands Sächsisch und Berlinerisch hoch im Kurs, im Westen sind es dagegen Bayerisch und Kölsch. Den Geschmack aller Deutschen vereint jedoch ein Dialekt: Norddeutsch. 29 Prozent sowohl der West- als auch der Ostdeutschen lauschen am liebsten der Mundart aus dem Norden.

YouGov befragte 1048 repräsentativ ausgesuchte Bundesbürger in der Zeit vom 21. bis 24. September.

dpa

© FOCUS Online 1996-2013

Foto: dpa / R. Hirschberger/Archiv

- Article del diari *Die Welt* del dia 5 d'octubre de 2012 [sense imatges]

05.10.12 **Dialekte**

"Die Sachsen sprechen das schlechteste Hochdeutsch"

Laut einer aktuellen Umfrage ist Sächsisch der unbeliebteste Dialekt. Ein Sprachforscher erklärt, woher das schlechte Image kommt und was hinter dem sächsischen Lieblingswort "ditschen" steckt. Von Christine Kensche

Vermutlich sind die Sachsen gerade ziemlich "dikschn" (eingeschnappt): Auf einem aktuellen Ranking der beliebtesten deutschen Dialekte landeten sie mit Abstand auf dem letzten Platz. Zu Unrecht, findet Beat Siebenhaar, Professor für Germanistik an der Universität Leipzig. Der Schweizer erforscht die Wahrnehmung der sächsischen Mundart.

Die Welt: Kaum einer mag Sächsisch. Überrascht Sie das?

Beat Siebenhaar: Nein, negative Bewertungen dieses Dialekts gibt es schon seit dem späten 18. Jahrhundert. Dabei galt das Sächsische einmal als der angesehenste deutsche Dialekt überhaupt. Luther schrieb nach der sächsischen Kanzleisprache, und Goethe ging nach Leipzig, weil seine Eltern der Meinung waren, dass man dort das beste Hochdeutsch spreche. Erst mit dem Machtverlust Sachsen im Deutschen Reich sank auch das Ansehen des Dialekts. Anfang des 19. Jahrhunderts wurde die norddeutsche Art, Hochdeutsch zu sprechen, zur gesellschaftlichen Norm.

Die Welt: Es heißt Sächsisch sei eigentlich dem Französischen ähnlich.

Siebenhaar: Da gibt es alle möglichen Vergleiche, ja. Das kommt vielleicht daher, dass das "P" im Sächsischen wie "B" ausgesprochen wird, man sagt zum Beispiel "Baul", statt "Paul". Aber ob das nun ähnlich elegant klingt wie im Französischen? Nasale Laute hat das Sächsische jedenfalls nicht. Insofern sehe ich da keine allzu großen Überschneidungen.

Die Welt: Ist Sächsisch denn besonders misstönend, oder warum ist es so unbeliebt?

Siebenhaar: Ich glaube, das hat wenig mit der Sprache an sich, sondern mit sehr hartnäckigen Stereotypen zu tun. Wie etwa, dass Rheinländer gemütlich sind, oder Norddeutsche wortkarg. Sächsisch hat einfach ein schlechtes Image.

Die Welt: Bairisch steht hingegen hoch im Kurs.

Siebenhaar: Sehen Sie? Die Bayern sagen auch oft genug und vor allem laut, wie schön sie ihren Dialekt finden. Dieses Selbstbewusstsein fehlt den Sachsen leider.

Die Welt: Brechen wir also eine Lanze für das Sächsische.

Siebenhaar: Gerne! Ich bin vor vier Jahren nach Leipzig gezogen und muss noch viel lernen. Das Sächsische ist für Anfänger der ideale Dialekt: Wenn jemand richtig Sächsisch spricht, werden Sie ihn immer noch verstehen. Wenn ich hingegen tiefstes Schweizerisch sprechen würde, bekämen Sie nichts mehr mit. Sächsisch ist der Dialekt, der dem Standarddeutschen am nächsten ist.

Die Welt: Wie bitte?

Siebenhaar: Abweichungen gibt es nur in wenigen Fällen. Vermutlich sind die Sachsen deshalb diejenigen, die am schlechtesten Hochdeutsch sprechen. Da der Dialekt so ähnlich ist, fällt es schwer, bewusst zu trennen. Es sind nur wenige Stellen, die sich lautmalerisch vom Standard unterscheiden, aber die fallen dann eben besonders auf – Außenstehenden eventuell auch besonders unangenehm.

Die Welt: Zu dem beliebtesten Wort haben die Sachsen in diesem Jahr "ditschen" gewählt, danach "Plämpe" und "Hitsche". Wie übersetzen Sie das?

Siebenhaar: Ich muss zugeben, als Zugezogener stoße ich da immer wieder an meine Grenzen, deswegen habe ich mein Obersächsisch-Wörterbuch immer griffbereit. Aber "ditschen" ist klar: das bedeutet "eintunken".

Die Welt: "Plämpe" steht für schlechtes Getränk, "Hitsche" für Fußbank.

Siebenhaar: Auch schön. Im letzten Jahr, war "gadschn" das Lieblingswort, das heißt soviel wie schmatzend kauen. Ein anderer toller Begriff ist "Motschegiebchen" für Marienkäfer.

Die Welt: Ähnlich schlecht wie das Sächsische steht auf der Beliebtheitsskala sonst nur das Berlinerische da ...

Siebenhaar: Nun, gegen die Hauptstadt hat man doch immer etwas, oder? Zudem wird Mundart in der Stadt selbst oft als fehlendes Vermögen, Hochdeutsch zu sprechen, wahrgenommen. Jemand der Dialekt spricht, wird sozial stigmatisiert.

Die Welt: Welche Veränderungen beobachten Sie bei deutschen Dialekten?

Siebenhaar: Zum einen gehen viele kleinräumige Formen verloren, also dialektale Besonderheiten, die man bis vor ein paar Jahren noch in vier oder fünf Dörfern gesprochen hat. Zum anderen nähern sich die Dialekte im allgemeinen immer weiter dem Hochdeutschen oder großregionalen Formen an. Die großen Dialekte bleiben allerdings bestehen. Insgesamt genießen Dialekte mittlerweile auch wieder ein höheres Ansehen, Mundarten werden vermehrt gepflegt.

Die Welt: Wird das Sächsische überleben?

Siebenhaar: Ich hoffe es! Jede Sprache, die uns Heimat vermittelt, ist doch schön. Sie bietet Möglichkeiten zum Differenzieren, die das Standarddeutsche nicht hat. Und auch wenn das Sächsische so wenig gemocht wird – immerhin polarisiert es.

© Axel Springer AG 2013. Alle Rechte vorbehalten

1.- Herkunft	2.- Derzeitiger Wohnort	3.- Beruf/Studium	4.- Alter	5.- Können Sie einen Dialekt sprechen?	6.- Falls ja, welchen?	7.- Wenn Sie Dialekt sprechen, tun Sie es...?	8.- Welcher "Lieblingsdialekt"?	9.- Welcher Dialekt gefällt Ihnen am wenigsten?	10.- Assoziieren Sie die Begriffe "Sächsischer Dialekt" und "Ostdeutsch"?
Kleinkoschen, Brandenburg	Leipzig, Sachsen	Studium Betriebswirtschaftslehre	20-25 Jahre	Nein	Nordniedersächsisch	Ich spreche gar keinen Dialekt	Obersächsisch	Rheinfränkisch	Ja
Leipzig, Sachsen	Leipzig	Lehrerin	35-45 Jahre	Ja	Obersächsisch	Immer und überall, In der Familie	Obersächsisch	Mittelbairisch	Ja
Aken/Elbe, Sachsen-Anhalt	London, UK; vorher Magdeburg, Sachsen-Anhalt	Absolvent	20-25 Jahre	Nein		In der Familie, Mit Freunden	Mecklenburgisch	Südbairisch	Ja
Leipzig Sachsen	Otterwisch Sachsen	Verkaufsleiterin	25-35 Jahre	Ja	Obersächsisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit dem Partner/Partnerin	Obersächsisch	Südfränkisch	Ja
Potsdam Brandenburg	Potsdam Brandenburg	Personalreferent	25-35 Jahre	Ja		Ich spreche gar keinen Dialekt	Schleswigsch	Südbairisch	Ja
Senftenberg Brandenburg	Pöcking Bayern	Gesundheitswesen	25-35 Jahre	Ja	Südbairisch	In der Familie, Mit Freunden	Mittelbairisch	Nordniedersächsisch	Ja
Rochlitz, Sachsen	Leipzig, Sachsen	BWL	20-25 Jahre	Ja	Obersächsisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten, Mit dem Partner/Partnerin	Obersächsisch	Hessisch	Ja
Bonn, NRW	Paris, Frankreich	Marketing	20-25 Jahre	Nein		Mit Freunden	Westfälisch	Obersächsisch	Ja
senftenberg, brandenburg	dresden, sachsen	azubi gesundheits & krankenpflege	20-25 Jahre	Nein		In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten, Mit dem Partner/Partnerin	Obersächsisch	Nordbairisch	Ja
Niedersachsen, Osnabrück	Sachsen, Leipzig	BWL	25-35 Jahre	Ja	Nordniedersächsisch	In der Familie, Mit Freunden	Nordniedersächsisch	Südbairisch	Ja
Leipzig, Sachsen	Leipzig, Sachsen	Immobilien-Managerin	20-25 Jahre	Ja	Obersächsisch	In der Familie, Mit Freunden	Obersächsisch	Schwäbisch	Nein
Großräschen brandenburg	oberkotzau bayern	Dipl.-Pädagogin	35-45 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Nordniedersächsisch	Schwäbisch	Ja
Senftenberg, Brandenburg	Senftenberg, Brandenburg	Medizintechnik	25-35 Jahre	Nein		Mit Freunden	Obersächsisch	Schwäbisch	Ja
Berlin, Berlin	Berlin, Berlin	Schule	15-20 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Hessisch	Schwäbisch	Ja

Frankfurt, Hessen	Würzburg, Bayern	Wirtschaftswis- senschaften	20-25 Jahre	Nein	Hochalemannisc- h	Ich spreche gar keinen Dialekt	Schwäbisch	Obersächsis- h	Ja
Bonn Nrw	Bonn	Student	25-35 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Schwäbisch	Obersächsis- h	Ja
Hamburg	Köln, NRW	Event Management	25-35 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Schleswigsch	Obersächsis- h	Ja
Solingen, NRW	Bonn, NRW	Historiker	25-35 Jahre	Nein	Ripuarisch	Ich spreche gar keinen Dialekt	Ripuarisch	Obersächsis- h	Ja
Rinteln, Niedersachsen	Düsseldorf, NRW	Marketingman- ager	25-35 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Nordniedersä- chsisch	Hessisch		Ja
Köln, NRW	Köln	Studium (Geschichte)	20-25 Jahre	Ja	Ripuarisch	In der Familie	Ripuarisch	Schwäbisch	Ja
Regensburg, Bayern	Köln, NRW	Betriebswirt	25-35 Jahre	Ja	Mittelbairisch	In der Familie, Mit Freunden	Mittelbairisch	Obersächsis- h	Ja
Solingen, Nordrhein- Westfalen	Langenfeld, Nordrhein- Westfalen	Pressereferent in	25-35 Jahre	Ja	Ripuarisch	In der Familie, Mit Freunden, Auf der Arbeit	Ripuarisch	Obersächsis- h	Ja
Althegeenberg, Bayern	St Andrews, Schottland	Studium (MA, Honours, Management and Spanish)	20-25 Jahre	Ja	Mittelbairisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten	Mittelbairisch	Obersächsis- h	Ja
Sachsenheim, Baden- Württemberg	Heidelberg, Baden- Württemberg	Medizinstudiu- m	20-25 Jahre	Ja	Schwäbisch	In der Familie, Mit Freunden	Schwäbisch	Thüringisch	Ja
München, Bayern	München	Pharmaziestud- entin	20-25 Jahre	Ja	Schleswigsch	In der Familie, In der Uni	Schleswigsch	Hessisch	Ja
München Bayern	Hamburg	Studium Bau-/ Umwelt ingenie- urwesen	20-25 Jahre	Ja	Mittelbairisch	Mit Bekannten	Mittelbairisch	Obersächsis- h	Ja
München, Bayern	Paris, Ile de France	Studium (Wirtschaftsre- cht)	20-25 Jahre	Ja	Mittelbairisch	Mit Freunden, Ich spreche gar keinen Dialekt	Mittelbairisch	Hessisch	Ja
Fürstenfeldbruc- k, Bayern	München, Bayern	Studium der Kunstgeschich- te	20-25 Jahre	Ja	Mittelbairisch	In der Familie	Mittelbairisch	Obersächsis- h	Ja
Ravensburg, Baden- Württemberg	Frankfurt, Hessen	Master of Finance	20-25 Jahre	Ja	Schwäbisch	In der Familie, Mit Bekannten	Südbairisch	Obersächsis- h	Ja
München, Bayern	Eichstätt, Bayern	Soziale Arbeit	20-25 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Hochalemann- isch	Ostfränkisch		Ja

Hamburg	Freiburg, Baden-Württemberg	Student, Jura	20-25 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Schleswigsch	Obersächsisch	Ja
Tübingen, Baden-Württemberg	Freiburg, Baden-Württemberg	Jura	20-25 Jahre	Ja	Schwäbisch	In der Familie, Mit Freunden	Schwäbisch	Holsteinisch	Ja
Leipzig, Sachsen	Chemnitz	Studentin	20-25 Jahre	Ja	Obersächsisch	Ich spreche gar keinen Dialekt	Schleswigsch	Schwäbisch	Nein
		M.A. Kommunikations- und Medienwissenschaft							
Berlin, Berlin	Leipzig, Sachsen		25-35 Jahre	Ja	Märkisch	Mit Freunden	Mecklenburgisch	Schwäbisch	Nein
Wuppertal, NRW	Köln, NRW	Politische Geschäftsführerin	25-35 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Holsteinisch	Südbairisch	Nein
München, Bayern	Hamburg, Hamburg	Rechtsanwalt	25-35 Jahre	Ja	Südbairisch	Mit Freunden	Südbairisch	Hessisch	Ja
München Bayern	München Bayern	Bankkauffrau	20-25 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Südbairisch	Mecklenburgisch	Ja
Leipzig, Sachsen	Leipzig, Sachsen	BWL Mäster	25-35 Jahre	Ja	Obersächsisch	In der Familie	Südfränkisch	Obersächsisch	Nein
Kempten/Allgäu, Bayern	Luzern, Schweiz	Master Art Education	25-35 Jahre	Ja	Südbairisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten, Mit dem Partner/Partnerin	Mittelbairisch	Thüringisch	Ja
Leipzig, Sachsen	Leipzig	Master Lehramt	20-25 Jahre	Ja	Obersächsisch	In der Familie	Rheinfränkisch	Südbairisch	Nein
Neu-Isenburg, Hessen	Leipzig, Sachsen	Kommunikations- und Medienwissenschaft	20-25 Jahre	Ja	Hessisch	In der Familie	Hessisch	Thüringisch	Ja
Wolfen, Sachsen-Anhalt	Leipzig, Sachsen	Grundschullehrerin	25-35 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Hochalemannisch	Schwäbisch	Ja
Wolfen, Sachsen-Anhalt	Chemnitz, Sachsen	Psychologin	25-35 Jahre	Ja	Obersächsisch	In der Familie, Mit Freunden, Auf der Arbeit, Mit dem Partner/Partnerin	Obersächsisch	Schwäbisch	Ja
Nordrhein-Westfalen, Siegen	Leipzig	Spanisch/Portugiesisch	20-25 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Südfränkisch	Nordbairisch	Ja
Köln, NRW	Köln, NRW	Bachelorstudium Romanistik (Französisch, Spanisch)	20-25 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Schwäbisch	Obersächsisch	Ja
Gaeldorf Baden-Württemberg	Leipzig Sachsen	Studium	25-35 Jahre	Ja	Schwäbisch	Immer und überall	Schwäbisch	Südfränkisch	Ja

Solingen, NRW	Gelsenkirchen	Lehrerin	25-35 Jahre	Nein	Ich spreche gar keinen Dialekt	Westfälisch	Obersächsisch	Ja
Bergisch Gladbach NRW	Köln NRW	Betriebswirtschaftslehre	20-25 Jahre	Nein	Ich spreche gar keinen Dialekt	Westfälisch	Obersächsisch	Ja
Köln, NRW	Magdeburg, Sachsen-Anhalt	Wirtschaftsingenieurwesen(B.Sc.)	20-25 Jahre	Ja	Westfälisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten	Südfränkisch	Obersächsisch Ja
Wolfen, Sachsen-Anhalt	Wolfen, Sachsen-Anhalt	Schüler	15-20 Jahre	Nein	Ich spreche gar keinen Dialekt	Thüringisch	Hochalemannisch	Nein
Dinkelsbühl, Bayern	Krems Niederösterreich	Student	20-25 Jahre	Ja	Ostfränkisch	Mit Freunden, Mit Bekannten, Mit dem Partner/Partnerin	Moselfränkisch	Schwäbisch Ja
Köln, Nordrhein-Westfalen	Magdeburg, Sachsen-Anhalt	Studium "Cultural Engineering"	20-25 Jahre	Nein	Ich spreche gar keinen Dialekt	Westfälisch	Hessisch	Ja
Wildeshausen, Niedersachsen	Bamberg, Bayern	Studienreferendar	25-35 Jahre	Ja	Nordniedersächsisch	In der Familie, Mit Freunden	Westfälisch	Obersächsisch Ja
Münster, Nordrhein-Westfalen	Würzburg, Bayern	Humanmedizin studium	20-25 Jahre	Ja	Westfälisch	In der Familie, Mit Freunden	Mittelbairisch	Schwäbisch Ja
Weiden, Bayern	Leipzig, Sachsen	Student	20-25 Jahre	Ja	Nordbairisch	In der Familie, Mit Freunden	Nordbairisch	Obersächsisch Ja
Kiel, Schleswig-Holstein	Bonn, NRW	Rechtswissenschaften	25-35 Jahre	Ja	Nordniedersächsisch	In der Familie	Nordniedersächsisch	Rheinfränkisch Ja
Nordrhein-Westfalen	Aachen	Bauingenieurwesen	20-25 Jahre	Nein	Ich spreche gar keinen Dialekt	Westfälisch	Hessisch	Ja
Sachsen	Sachsen	Lehrer	20-25 Jahre	Ja	Obersächsisch	In der Familie, Mit Freunden	Schwäbisch	Südbairisch Ja
München, Bayern	Aachen, NRW	Gebärdensprachdolmetscherin	20-25 Jahre	Ja	Südbairisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten	Südbairisch	Obersächsisch Ja
Schleiden, NRW	Köln, NRW	Sport, Spanisch und kath. Religion auf Lehramt für Gym/Ges	20-25 Jahre	Nein	Ich spreche gar keinen Dialekt	Hochalemannisch	Südbairisch	Nein
Heilbronn.BW	Freiburg.BW	Soziale Arbeit	20-25 Jahre	Ja	Schwäbisch	In der Familie	Schwäbisch	Ostfränkisch Ja
Bonn, NRW	Bonn	Student / Mathematik	25-35 Jahre	Nein	Ich spreche gar keinen Dialekt	Ripuarisch	Obersächsisch	Ja

Göttingen, Niedersachsen	London, UK	Ökonom	25-35 Jahre	Nein	Ich spreche gar keinen Dialekt	Rheinfränkisch	Obersächsisch	Ja
Stuttgart, BaWü	Barcelona, Catalunya	Lehramt	20-25 Jahre	Ja	Mecklenburgisch	In der Familie	Mecklenburgisch	Schwäbisch Ja
Nürnberg, Bayern	Rostock, Mecklenburg-Vorpommern	Psychologie	25-35 Jahre	Ja	Südfränkisch	Immer und überall	Südbairisch	Obersächsisch Ja
Würzburg, Bayern	Würzburg, Bayern	Spanisch Studium	20-25 Jahre	Ja	Ostfränkisch	In der Familie, Mit Freunden	Schleswigsch	Obersächsisch Nein
Landau an der Isar, Bayern	Barcelona	BA European Studies	20-25 Jahre	Ja	Mittelbairisch	In der Familie, Mit Freunden	Mittelbairisch	Obersächsisch Ja
Düsseldorf NRW	Düsseldorf NRW	Pädagogik	25-35 Jahre	Nein	Ich spreche gar keinen Nordniedersächsisch	Dialekt	Südbairisch	Ja
München, Bayern	Barcelona / München, Bayern	Master Studium Elektrotechnik	20-25 Jahre	Ja	Mittelbairisch	In der Familie, Mit Freunden	Moselfränkisch	Nordniedersächsisch Ja
Miesbach, Bayern	Leipzig, Sachsen	Studium	20-25 Jahre	Ja	Südbairisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten, Auf der Arbeit	Südbairisch	Obersächsisch Ja
Leipzig	Leipzig - Sachsen	Kaufmännisch er Angestellter	45-55 Jahre	Nein	Immer und überall	Obersächsisch	Obersächsisch	Ja
Bonn, NRW	Frankfurt am Main/Hessen	Rechtsreferendar	25-35 Jahre	Nein	Mit Freunden, Mit Bekannten	Hessisch	Thüringisch	Ja
Radevormwald, Nordrhein-Westfalen	Leipzig, Sachsen	Medienwissen- schaft	25-35 Jahre	Nein	Ich spreche gar keinen Dialekt	Südfränkisch	Hessisch	Ja
Krefeld in Nordrhein-Westfalen	Leipzig in Sachsen	Erziehungswis- senschaften / Biologie / Kommunikation s & Medienwissen- schaften	25-35 Jahre	Nein	Ich spreche gar keinen Dialekt	Schleswigsch	Schwäbisch	Ja
Aulendorf, Baden-Württemberg	Tübingen, Baden-Württemberg	Lehramt, Deutsch+Biolo- gie	20-25 Jahre	Ja	Schwäbisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten	Südbairisch	Nordniedersächsisch Ja
Trier, Rheinland-Pfalz	Barcelona & Katalonien	International Business	20-25 Jahre	Ja	Moselfränkisch	In der Familie, Mit Freunden	Moselfränkisch	Thüringisch Ja
Schwedt/Oder, Brandenburg	Leipzig, Sachsen	Studentin Kommunikatio- ns- und Medienwissen- schaft	20-25 Jahre	Ja	Märkisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten	Mecklenburgisch	Südbairisch Nein

Troisdorf, Nordrhein-Westfalen	Troisdorf, Nordrhein-Westfalen	Informatikkaufmann	20-25 Jahre	Nein	In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten	Holsteinisch	Südbairisch	Ja
Bissingen/Teck, Baden-Württemberg	Barcelona, Spanien	Jura	20-25 Jahre	Ja	Schwäbisch	In der Familie, Mit Freunden	Schwäbisch	Niederalemannisch Ja
Weiden, Bayern	Regensburg, Bayern	Studium Psychologie	25-35 Jahre	Ja	Nordbairisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit dem Partner/Partnerin	Nordbairisch	Obersächsisch Ja
wolfen, sachsen-anhalt roding, bayern	hausfrau	25-35 Jahre	Nein	Mittelbairisch	Mit Freunden	Schwäbisch	Hochalemannisch	Nein
Köln, NRW	Leipzig, Sachsen	Veterinärmedizin	20-25 Jahre	Nein	Ich spreche gar keinen Dialekt	Niederalemannisch	Südbairisch	Ja
Tübingen, Baden-Württemberg	Erlangen, Bayern	Jurist	25-35 Jahre	Nein	Ich spreche gar keinen Dialekt	Ostfälisch	Hessisch	Ja
Solingen, NRW	Bonn, NRW	Agrarwissenschaften	20-25 Jahre	Nein	Ich spreche gar keinen Dialekt	Mecklenburgisch	Obersächsisch	Ja
Aachen, NRW	Bonn, NRW	Geographie	20-25 Jahre	Nein	In der Familie	Nordbairisch	Mecklenburgisch	Nein
Bergisch Gladbach, NRW	Bonn	Agrarwissenschaften	20-25 Jahre	Nein	In der Familie, Mit Freunden	Rheinfränkisch	Hessisch	Nein
NRW	HH	Wissenschaftliche Mitarbeiterin	20-25 Jahre	Ja	In der Familie	Nordniedersächsisch	Obersächsisch	Ja
Bexbach Saarland	Saarbrücken Saarland	Historisch orientierte Kulturwissenschaften	20-25 Jahre	Ja	Rheinfränkisch	In der Familie	Rheinfränkisch	Nordniedersächsisch Ja
Neustadt/Weinstrasse, Rheinland-Pfalz	Bonn, NRW	MA International Relations	20-25 Jahre	Ja	In der Familie, Mit Bekannten	Niederalemannisch	Obersächsisch	Ja
Solingen, NRW	Siegen, NRW	Student	20-25 Jahre	Nein	Ich spreche gar keinen Dialekt	Holsteinisch	Obersächsisch	Ja
Köln, NRW	Köln, NRW	Studium	20-25 Jahre	Nein	Ich spreche gar keinen Dialekt	Ripuarisch	Obersächsisch	Ja
Kamenz (Sachsen)	Leipzig (Sachsen)	Historiker/ Politikwissenschaftler	25-35 Jahre	Ja	Obersächsisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten, Mit dem Partner/Partnerin	Märkisch	Schwäbisch Nein
Landau an der Isar, Bayern	Regensburg, Bayern	Studium	20-25 Jahre	Ja	Südbairisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten, Auf der Arbeit, Mit dem Partner/Partnerin	Südbairisch	Märkisch Ja

Landau an der Isar, Bayern	Landau an der Isar, Bayern	Psychologie Studium	15-20 Jahre	Ja	Südbairisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten, Mit dem Partner/Partnerin, In der Uni	Südbairisch	Obersächsisch	Nein
Amberg, Bayern	Amberg, Bayern	Rechtswissenschaften	20-25 Jahre	Ja	Südbairisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten, Mit dem Partner/Partnerin, In der Uni	Schwäbisch	Obersächsisch	Ja
Amberg Bayern	Regensburg	Rechtswissenschaft	20-25 Jahre	Ja	Mittelbairisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten, Mit dem Partner/Partnerin	Mittelbairisch	Nordniedersächsisch	Ja
Mannheim Baden-Württemberg	Bonn NRW	Studium	20-25 Jahre	Ja		Ich spreche gar keinen Dialekt	Südbairisch	Schwäbisch	Ja
Aiglsbach, Bayern	München, Bayern	Studium MSc Informatik	25-35 Jahre	Ja	Südbairisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten	Südbairisch	Obersächsisch	Ja
Regensburg, Bayern	Regensburg, Bayern	Rechtswissenschaften	20-25 Jahre	Ja	Mittelbairisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten, Mit dem Partner/Partnerin, In der Uni	Schleswigsch	Obersächsisch	Ja
München, bayern	Spanien	Medizin studium	20-25 Jahre	Ja	Südbairisch	In der Familie	Südbairisch	Obersächsisch	Ja
Bayern, Eichendorf	Bayern, Eichendorf	Banker	20-25 Jahre	Ja	Südbairisch	Immer und überall, In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten, Auf der Arbeit, Mit dem Partner/Partnerin	Südbairisch	Holsteinisch	Ja
Mainz, RLP	Leipzig	KMW	20-25 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Hessisch	Ripuarisch	Ja
Beckum NRW	Bonn NRW	Studium	20-25 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Schwäbisch	Thüringisch	Ja
Landau in Niederbayern	Ascona in der Schweiz (Tessin)	Koch	25-35 Jahre	Ja	Mittelbairisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten	Mittelbairisch	Obersächsisch	Ja
landau, bayern	Deggendorf, Bayern	ressourcen- und Umweltmanagement	20-25 Jahre	Ja	Südbairisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten, Mit dem Partner/Partnerin, In der Uni	Südbairisch	Schwäbisch	Ja
Bonn, Nordrhein Westfalen	Bonn, Nordrhein Westfalen	Studium der Rechtswissenschaft	25-35 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Mittelbairisch	Obersächsisch	Ja
Aschaffenburg / Bayern	Passau / Bayern	Grundschullehreramt	20-25 Jahre	Ja	Hessisch	In der Familie, Mit Freunden	Schwäbisch	Thüringisch	Ja
Bayern	Landau Bayern	Industriemechaniker	20-25 Jahre	Ja	Südbairisch	Immer und überall	Südbairisch	Obersächsisch	Ja

Köln, NRW	Bensberg, NRW	Germanistik, Anglistik	20-25 Jahre	Nein	Ich spreche gar keinen Dialekt	Hessisch	Südfränkisch	Nein
Landau an der Isar, Bayern	Braunschweig, Niedersachsen	Kulturwirt	25-35 Jahre	Ja	Mittelbairisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten	Mittelbairisch	Holsteinisch Nein
München Bayern	München Bayern	Altenpfleger	45-55 Jahre	Ja	Südbairisch	Immer und überall, In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten, Auf der Arbeit	Südbairisch	Obersächsisc h Nein
regensburg bayern	regensburg bayern jura		20-25 Jahre	Ja	Mittelbairisch	In der Familie, Mit Freunden, Auf der Arbeit	Mittelbairisch	Obersächsisc h Ja
Landau a.d. Isar, Bayern	Landau a. d. Isar, Bayern	Ernährungswissenschaften	20-25 Jahre	Ja	Südbairisch	Immer und überall	Südbairisch	Obersächsisc h Nein
Berlin	Würzburg ; Bayern	BWL	20-25 Jahre	Nein	Südbairisch	Ich spreche gar keinen Dialekt	Südbairisch	Schleswigsch Nein
Landau an der Isar, Bayern	Regensburg, Bayern	Studium	25-35 Jahre	Ja	Südbairisch	Immer und überall, In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten, Auf der Arbeit, Mit dem Partner/Partnerin, In der Uni	Südbairisch	Obersächsisc h Ja
Aschaffenburg, Bayern	Aschaffenburg, Bayern	Praktikantin	15-20 Jahre	Ja	Hessisch	Immer und überall	Südbairisch	Schwäbisch Ja
Nümbrecht, NRW	Bonn, NRW	Jura	20-25 Jahre	Ja	Ripuarisch	Mit Freunden	Schwäbisch	Rheinfränkisc h Ja
Mönchengladbach NRW	Bonn NRW	Agrarwissenschaften	20-25 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Schwäbisch	Rheinfränkisc h Nein
Mönchengladbach NRW	Mönchengladbach	Rentner	+ 65 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Südbairisch	Märkisch Nein
Alfter, NRW	Alfter, NRW	Studium	20-25 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Hochalemannisch	Schwäbisch Ja
Senftenberg Brandenburg	Leipzig Sachsen	Lehramtsanwärterin Mittelschule	25-35 Jahre	Ja		Immer und überall	Mecklenburgisch	Südbairisch Nein
Troisdorf, NRW	Bonn	Studium	25-35 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Schleswigsch	Schleswigsch Ja
Mölln, Schleswig-Holstein	Leipzig, Sachsen	MA Kommunikations- und Medienwissenschaft	25-35 Jahre	Ja	Holsteinisch	In der Familie, Mit Freunden	Ripuarisch	Schwäbisch Ja
Leipzig, Sachsen	Leipzig	Studium, Ingenieurswissenschaften	20-25 Jahre	Ja	Obersächsisch	Ich spreche gar keinen Dialekt	Südfränkisch	Südbairisch Ja

Bautzen, Sachsen	Leipzig, Sachsen	Translation	20-25 Jahre	Ja	Obersächsisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit dem Partner/Partnerin	Nordniedersä chsisch	Schwäbisch	Ja
Leipzig, Sachsen	Leipzig, Sachsen	Bachelor Translation	20-25 Jahre	Ja	Obersächsisch	In der Familie, Mit Freunden	Holsteinisch	Hessisch	Nein
Hannover, Niedersachsen	Leipzig, Sachsen	Studentin, Translation (Übersetzen und Dolmetschen)	20-25 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Nordniedersä chsisch	Südbairisch	Nein
Stuttgart, Baden- Württemberg	Leipzig, Sachsen	B.A. Translation	20-25 Jahre	Ja	Schwäbisch	In der Familie, Mit Freunden	Hochalemann isch	Ripuarisch	Ja
Kiel, Schleswig- Holstein	Leipzig, Sachsen	Studium, Translation	20-25 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Holsteinisch	Rheinfränkisc h	Nein
Hildesheim - Niedersachsen	Leipzig - Sachsen	Studium	20-25 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Südfränkisch	Obersächsic h	Ja
Bayern	Leipzig, Sachsen	Übersetzen/D Olmetsche	20-25 Jahre	Ja	Südfränkisch	In der Familie	Nordniedersä chsisch	Obersächsic h	Ja
Hamburg, Hamburg	Leipzig, Sachsen	Stduentin, Translation	20-25 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Nordniedersä chsisch	Schwäbisch	Nein
Hildesheim, Niedersachsen	Leipzig, Sachsen	Student, Translation	20-25 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Nordniedersä chsisch	Thüringisch	Ja
Wolfenbüttel, Niedersachsen	Leipzig, Sachsen	Studentin der Translation	20-25 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Nordniedersä chsisch	Schwäbisch	Ja
Halle, Sachsen- Anhalt	Leipzig, Sachsen	Studium BA Translation	20-25 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Schwäbisch	Mittelbairisch	Ja
Vöhringen, BaWü	Freiburg i.Br.; BaWü	Jura	20-25 Jahre	Ja	Schwäbisch	Ich spreche gar keinen Dialekt	Südfränkisch	Nordniedersä chsisch	Ja
Norden, Niedersachsen	Berlin, Berlin	Economics, Geographie	25-35 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Nordniedersä chsisch	Thüringisch	Ja
Bad Homburg, Hessen	Leipzig, Sachsen	Studium Translation	20-25 Jahre	Ja	Obersächsisch	In der Familie, Mit Freunden	Südbairisch	Schwäbisch	Ja
Schweinfurt, Bayern	Berlin, Berlin	Politikwissensc haft, Volkswirtschaftsle hre	25-35 Jahre	Ja	Südfränkisch	In der Familie	Mittelbairisch	Mecklenburgi sch	Ja
Tübingen, Baden- Württemberg	Leipzig	Student, Wirtschaft	20-25 Jahre	Ja	Schwäbisch	In der Familie	Südbairisch	Schleswigsch	Nein

Mölln, Schleswig-Holstein	Mölln, Schleswig-Holstein	Buchhalter	25-35 Jahre	Nein	Ich spreche gar keinen Dialekt	Schleswigsch	Obersächsisch	Ja	
Eilenburg, Sachsen	Leipzig, Sachsen	Master KMW	20-25 Jahre	Ja	Obersächsisch	Immer und überall	Niederalemannisch	Schwäbisch	Ja
Meißen, Sachsen	Leipzig, Sachsen	Deutsch als Fremdsprache (B.A.)	20-25 Jahre	Ja	Obersächsisch	Mit Freunden	Schwäbisch	Obersächsisch	Nein
Hoyerswerda, Sachsen	Stolpen	Koch	25-35 Jahre	Nein	Ich spreche gar keinen Dialekt	Schwäbisch	Obersächsisch	Nein	
Mölln, Schleswig-Holstein	Grinnell, Iowa, USA	Wirtschaftspädagogik	20-25 Jahre	Nein	Ich spreche gar keinen Dialekt	Niederalemannisch	Nordniedersächsisch	Nein	
Mölln Schleswig-Holstein	Flensburg Schleswig-Holstein	SBT	25-35 Jahre	Nein	Ich spreche gar keinen Dialekt	Schwäbisch	Ostfälisch	Ja	
Mölln, S-H	Berlin, Berlin	Angestellter	20-25 Jahre	Nein	Ich spreche gar keinen Dialekt	Schleswigsch	Obersächsisch	Ja	
Zwickau, Sachsen	Berlin, Berlin	Master Erziehungswissenschaften	25-35 Jahre	Ja	Obersächsisch	Mit Freunden	Hochalemannisch	Schwäbisch	Ja
Ulm, Baden-Württemberg	Rottenburg am Neckar, Baden-Württemberg	Deutsch/Geschichte Lehramt	20-25 Jahre	Ja	Schwäbisch	Ich spreche gar keinen Dialekt	Südfränkisch	Obersächsisch	Ja
Mölln, SH	Ulm, BW	Studium Wirtschaftsmathematik	20-25 Jahre	Nein	Ich spreche gar keinen Dialekt	Schleswigsch	Obersächsisch	Ja	
Berlin	Berlin	Student	25-35 Jahre	Ja	Märkisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten, Auf der Arbeit, In der Uni	Mecklenburgisch	Nordbairisch	Ja
Rostock, Mecklenburg-Vorpommern	Hamburg, Hamburg	Kommunikationsmanagerin	25-35 Jahre	Ja	Mecklenburgisch	In der Familie, Mit Freunden	Holsteinisch	Schwäbisch	Ja
Osnabrück, Niedersachsen	Madrid	BWL, VWL	20-25 Jahre	Nein	Ich spreche gar keinen Dialekt	Schwäbisch	Mecklenburgisch	Nein	
Dresden, Sachsen	Leipzig	Lehrerin	25-35 Jahre	Ja	Obersächsisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit dem Partner/Partnerin	Obersächsisch	Thüringisch	Ja
Bielefeld, NRW	Leipzig	Jura	15-20 Jahre	Nein	Ich spreche gar keinen Dialekt	Ostfälisch	Südbairisch	Nein	
Magdeburg, Sachsen-Anhalt	Leipzig	Student	20-25 Jahre	Ja	Immer und überall, In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten, In der Uni	Schwäbisch	Obersächsisch	Nein	

Köln, Nordrhein- Westfalen	Bonn	Promotionsstu- dium Rechtswissens- chaften	25-35 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Holsteinisch	Schwäbisch	Ja
Brandenburg	Berlin	Diplom- Übersetzerin	25-35 Jahre	Ja	Märkisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit dem Partner/Partnerin	Märkisch	Obersächsic h	Ja
Berlin, Bundesland Berlin	Potsdam, Brandenburg	Romanistik	35-45 Jahre	Ja	Märkisch	In der Familie	Holsteinisch	Obersächsic h	Ja
Offenburg, Baden Württemberg	Barcelona, Spanien	Übersetzen und Dollmetschen	20-25 Jahre	Ja	Hochalemannisc h	In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten	Südbairisch	Ripuarisch	Nein
Berlin/Berlin	Falkensee/Branden burg	ehem.Lehrerin/ + 65 lehramt	+ 65 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Holsteinisch	Südbairisch	Ja
Plön/Schleswig Holstein	Falkensee/Branden burg	Ehem. Architekt/Archit ektur	+ 65 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Holsteinisch	Rheinfränkisc h	Ja
Halberstadt, Sachsen-Anhalt	Potsdam, Brandenburg	Historiker	35-45 Jahre	Ja	Märkisch	Mit Freunden	Schleswigsch	Thüringisch	Ja
Würzburg, Bayern	Potsdam	Museumsarbei t, Kunstgeschich te	45-55 Jahre	Nein	Nordbairisch	Ich spreche gar keinen Dialekt	Südbairisch	Obersächsic h	Ja
Bad Sobernheim, Rheinland-Pfalz	Saarbrücken, Saarland	Kulturwissensc haften	20-25 Jahre	Ja	Rheinfränkisch	Mit Freunden	Rheinfränkisc h	Obersächsic h	Ja
Freudenstadt, Baden Württemberg	Barcelona, Spanien	Studentin/Prak tikantin	20-25 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Südbairisch	Nordniedersä chsisch	Ja
Brilon, NRW	Leipzig	Jura	15-20 Jahre	Nein		Mit Bekannten, In der Uni	Obersächsic h	Südbairisch	Ja
Esslingen BW	Barcelona	Mechaniker/ Techniker	25-35 Jahre	Ja	Schwäbisch	Mit Freunden, Ich spreche gar keinen Dialekt	Schwäbisch	Holsteinisch	Ja
Osnabrueck, Niedersachsen	Stockholm, Schweden	Journalismus und medienprodukt ion	20-25 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Schwäbisch	Südbairisch	Ja
Reutlingen, Baden- Württemberg	Mannheim, Baden- Württemberg	Studentin	20-25 Jahre	Ja	Schwäbisch	Mit Freunden	Mittelbairisch	Obersächsic h	Ja
Homburg, Saarland	Hombrug, Saarland	Tourismus	20-25 Jahre	Ja	Rheinfränkisch	Immer und überall	Südbairisch	Mecklenburgi sch	Ja
Magdeburg, Sachsen-Anhalt	Leipzig, Sachsen	Studium	25-35 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Mecklenburgi sch	Thüringisch	Nein

Dresden, Sachsen	Leipzig	Lehramtsstudium Französisch/Mathematik Bachelor	20-25 Jahre	Ja	Obersächsisch	In der Familie, Mit Freunden	Obersächsisc h	Hessisch	Nein
Thueringen	Barcelona	Project Manager	25-35 Jahre	Ja	Thüringisch	In der Familie, Mit Freunden	Schwäbisch	Hessisch	Ja
Düsseldorf, Nordrhein-Westfalen	Maastricht, Niederlanden	BWL	20-25 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Mittelbairisch	Hochalemannisch	Ja
Gera, Thüringen	Berlin	Politikwissenschaftlerin	25-35 Jahre	Ja	Thüringisch	In der Familie	Märkisch	Schwäbisch	Nein
Ettringen, Bayern	München, Bayern	Buchwissenschaftler	25-35 Jahre	Ja	Schwäbisch	In der Familie, Mit Bekannten	Südbairisch	Obersächsisc h	Ja
Nord Rhein-Westfalen	Bonn	Studentin/Romanistik	20-25 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Schleswigsch	Hessisch	Ja
Mühlhausen/Thüringen	Halle Sachsen-Anhalt	Master International Area Studies	20-25 Jahre	Ja	Thüringisch	In der Familie, Mit Freunden	Hessisch	Südbairisch	Ja
Berlin, Berlin	Dresden, Sachsen	Wirtschaftsingenieur	25-35 Jahre	Ja		Ich spreche gar keinen Dialekt	Obersächsisc h	Nordbairisch	Ja
Nürnberg, Bayern	Leipzig	Deutsch als Fremdsprache	20-25 Jahre	Ja	Südfränkisch	Mit Freunden	Holsteinisch	Thüringisch	Ja
Leipzig, Sachsen	Potsdam, Brandenburg	Bürokauffrau, BWL-Studium	25-35 Jahre	Ja	Nordniedersächsisch	In der Familie, Mit Freunden	Schleswigsch	Schwäbisch	Ja
Frankfurt, Hessen	Frankfurt, Hessen	Beruf	25-35 Jahre	Ja		Ich spreche gar keinen Dialekt	Schwäbisch	Hessisch	Ja
Stuttgart, Baden-Württemberg	Karlskrona, Schweden	Student	20-25 Jahre	Ja	Schwäbisch	In der Familie, Mit Freunden	Südbairisch	Obersächsisc h	Nein
Friedrichshafen BW	Potsdam Bbg	Politik und Verwaltung	25-35 Jahre	Ja	Schwäbisch	Immer und überall	Schwäbisch	Obersächsisc h	Nein
Frankfurt, Hessen	Bayreuth, Bayern	Jura	20-25 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Hessisch	Südbairisch	Ja
Hannover, Niedersachsen	Jena thü	engl sozkd La Gymn	25-35 Jahre	Ja		Mit Freunden, Mit Bekannten	Thüringisch	Hochalemannisch	Nein
Bingen am Rhein, Rhein-Nordrhein-Westfalen	Düsseldorf, Nordrhein-Rheinland-Pfalz	Studium; B.A. Geschichte und Romanistik	25-35 Jahre	Ja	Hessisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten	Hessisch	Obersächsisc h	Ja

Weilheim Teck / Ba-Wü	Leipzig / Sachsen	TV Producer	25-35 Jahre	Ja	Schwäbisch	In der Familie, Mit Bekannten	Schwäbisch	Südfränkisch	Ja
Bamberg, Oberfranken, Bayern	München, Niederbayern	Neuere deutsche Literatur	20-25 Jahre	Ja	Südfränkisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit Bekannten, Auf der Arbeit, Mit dem Partner/Partnerin	Südfränkisch	Schwäbisch	Ja
Döbern, Brandenburg	Leipzig, Sachsen	Student	25-35 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Hochalemann Dialekt	isch	Obersächsic h	Ja
Gera Thüringen	Dresden Sachsen	Ingenieur	25-35 Jahre	Ja	Thüringisch	In der Familie, Mit Freunden	Schwäbisch	Hessisch	Nein
Wurzen, Sachsen	Leipzig, Sachen	Student	25-35 Jahre	Ja	Nordniedersäch sisch	In der Familie, Mit Freunden, Mit dem Partner/Partnerin	Schleswigsch	Südbairisch	Ja
Ilmenau, Thüringen	Leipzig, Sachsen	Studium Master of Education Russisch / Gemeinschafts kunde	25-35 Jahre	Ja	Thüringisch	Immer und überall	Obersächsic h	Südbairisch	Nein
München, Bayern	München, Bayern	Kommunikatio nswissenschaft	20-25 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Südbairisch	Obersächsic h	Ja
Berlin / Berlin	Berlin	Barkeeper/ Student	20-25 Jahre	Ja	Schwäbisch	In der Familie, Mit Freunden	Holsteinisch	Holsteinisch	Ja
Dresden, Sachsen	Dresden, Sachsen	Studium	15-20 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Obersächsisc h Dialekt	sch	Mecklenburgi sch	Nein
berlin	berlin	französisch und spanisch Philologie	20-25 Jahre	Nein		Ich spreche gar keinen Dialekt	Hessisch	Obersächsic h	Ja
Jena,Thüringen	Leipzig	Briefzusteller(Post)	25-35 Jahre	Ja	Thüringisch	Immer und überall	Hessisch	Südbairisch	Ja
Bayern	Sachsen	Sportmanage ment	20-25 Jahre	Ja	Ostfränkisch	In der Familie, Mit dem Partner/Partnerin, Ich spreche gar keinen Dialekt	Südfränkisch	Obersächsic h	Ja

11.- Können Sie die Merkmale der verschiedenen Ostdeutschdialekte unterscheiden?	14.- Bewerten Sie (bewusst oder unbewusst)		
	12.- Wie attraktiv finden Sie den sächsischen Dialekt?	13.- Wie lustig finden Sie den sächsischen Dialekt?	einen Sprecher, der mit starkem sächsischen Dialekt spricht als positiv oder negativ?
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	1	4 Nein.	
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	5	0 Ja, eher positiv.	
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	1	3 Ja, eher negativ.	
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	2	4 Ja, eher negativ.	
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	2	4 Ja, eher negativ.	
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	0	4 Ja, eher negativ.	
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	3	4 Ja, eher positiv.	
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	2 Ja, eher negativ.	
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	4	5 Ja, eher positiv.	
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	3	5 Nein.	
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	3	4 Nein.	
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	2	3 Nein.	
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	4	5 Nein.	
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	3 Ja, eher negativ.	

Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	5 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	3 Nein.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	2 Nein.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	5 Nein.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialektien und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	0	5 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	1	5 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	1	4 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	5 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	4 Ja, eher negativ.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialektien und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	1	4 Ja, eher negativ.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialektien und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	0	1 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	5 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	1	5 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nicht zwischen Ostdeutschsprecher und Westdeutschsprecher unterscheiden.	0	5 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	1 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	2	3 Nein.

Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	4 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	4 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	1	3 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	3 Nein.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	2	3 Nein.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	3	3 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	4 Nein.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	5	5 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	1	2 Ja, eher positiv.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	0	1 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	2 Nein.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	2	2 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	2	4 Ja, eher positiv.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	2	1 Ja, eher positiv.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	5 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	2	2 Nein.

Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	2 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	1	3 Nein.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	1	4 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nicht zwischen Ostdeutschsprecher und Westdeutschsprecher unterscheiden.	5	3 Ja, eher positiv.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	2 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	4 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	1	4 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	3 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	2	4 Nein.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	1	5 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	3	2 Nein.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	3	4 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	3 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	2	4 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	5 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	2 Ja, eher negativ.

Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	3 Ja, eher negativ.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	3	3 Ja, eher negativ.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	0	4 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	3 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	3 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	5 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	4 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	4 Ja, eher negativ.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	2	5 Nein.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	1	4 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	2	3 Nein.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	3	5 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	1	4 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	4 Nein.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	2	2 Nein.

Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	1 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	1	3 Nein.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	5 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	4	5 Ja, eher positiv.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialektien und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	3	4 Nein.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	2	3 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	1	4 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	1	2 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	4	3 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	2 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	5 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann nicht den Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	4 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	3 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nicht zwischen Ostdeutschsprecher und Westdeutschsprecher unterscheiden.	0	0 Ja, eher negativ.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialektien und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	3	1 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	2	5 Nein.

Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	1	5 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	2 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	3 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	2	5 Ja, eher positiv.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	5 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	1	4 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	0 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	4 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	3 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	0 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	1 Nein.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	2	3 Nein.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	3 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	3 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	5 Ja, eher negativ.

Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	3 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	3	5 Ja, eher negativ.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	0	0 Nein.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	4 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	5	2 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	2 Nein.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	0	3 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	3 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	1	3 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	2 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nicht zwischen Ostdeutschsprecher und Westdeutschsprecher unterscheiden.	0	1 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	2	3 Ja, eher positiv.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	1	3 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	2	4 Ja, eher positiv.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	3	4 Nein.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	3	2 Nein.

Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	2	4 Ja, eher positiv.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	0	4 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	3	4 Ja, eher positiv.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	2	4 Ja, eher positiv.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	2	4 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	1	4 Nein.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	4 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	3 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	1	1 Ja, eher negativ.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	1	2 Ja, eher negativ.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	1	1 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	3 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	1	4 Ja, eher negativ.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	0	5 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	2	4 Nein.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	3	4 Nein.

Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	4 Nein.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	5	5 Ja, eher positiv.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	3 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	0 Ja, eher positiv.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	2	3 Nein.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	1	2 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	1	3 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	1	2 Ja, eher negativ.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	0	2 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	2 Ja, eher negativ.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	2	5 Ja, eher negativ.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	3	5 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nicht zwischen Ostdeutschsprecher und Westdeutschsprecher unterscheiden.	1	5 Ja, eher negativ.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	4	2 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	2	4 Nein.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	2	3 Nein.

Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	4 Ja, eher negativ.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	0	5 Ja, eher negativ.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	1	5 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	1	4 Nein.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	2	0 Nein.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	3	1 Ja, eher positiv.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	5	3 Ja, eher negativ.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	5	2 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	3 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	2 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	3	4 Ja, eher positiv.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	2	4 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	2	4 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	4 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	2	5 Nein.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	0	0 Nein.

Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	0	1 Ja, eher negativ.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	2	4 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	1	4 Nein.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	2	0 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	4 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	4 Ja, eher negativ.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	1	3 Ja, eher positiv.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	4	1 Ja, eher positiv.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	1	4 Ja, eher negativ.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	1	1 Ja, eher negativ.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	2	4 Ja, eher positiv.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	3 Nein.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	2	1 Nein.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	0	4 Ja, eher negativ.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekten und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	4	5 Ja, eher positiv.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	5 Ja, eher negativ.

Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	2	3 Nein.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekte und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	1	5 Nein.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekte und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	0	1 Ja, eher negativ.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekte und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	2	3 Ja, eher positiv.
Ja. Ich bemerke, dass nicht alle gleich klingen, aber ich kann die Herkunft des Sprechers nicht bestimmen.	2	2 Ja, eher negativ.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekte und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	5	4 Ja, eher positiv.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	4 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	3 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	2	4 Ja, eher negativ.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	3 Ja, eher negativ.
Ja. Ich kenne die Gliederung der östlichen Dialekte und kann ihre wichtigsten Merkmale unterscheiden.	4	2 Nein.
Nein, leider nicht. Ich kann nur bemerken, dass der Sprecher aus Ostdeutschland kommt.	0	3 Ja, eher negativ.